

ESPIELLO

20 AÑOS TENDIENDO PUENTES

XX FESTIVAL INTERNACIONAL DE
DOCUMENTAL ETNOGRÁFICO DE
SOBRARBE
BOLTAÑA
DEL 17 AL 26 DE MARZO DE 2023

www.espiello.com



espiello
FESTIVAL INTERNACIONAL de
DOCUMENTAL ETNOGRÁFICO de SOBRARBE



COMARCA
de
SOBRARBE

CRÉDITOS

SEDE DEL FESTIVAL PRESENCIAL

Palacio de Congresos de Boltaña

C/ Luis Fatás, s/n

Boltaña (Huesca) – España

Las actividades presenciales se realizarán en el Palacio de Congresos de Boltaña si en el programa no se indica lo contrario. Dispone de acceso adaptado a personas con diversidad funcional.

La entrada es gratuita hasta completar aforo.

SEDE *ONLINE*. FESTHOME TV

Este año puedes seguir algunos contenidos de *Espiello* desde tu casa a través de FESTHOME TV. Es gratuito y muy sencillo, aunque necesitas registrarte la primera vez que lo utilices. Te indicamos las instrucciones:

- Entra en <https://tv.festhome.com>
- Puedes registrarte ahora o cuando compres ticket
- Busca *Espiello* en la sección festivales y elige la sesión que quieres ver
- Pulsa en *Obtener ticket de sesión* (si no te has registrado aún, te lo pedirá ahora)
- Aparecerá *Entrada obtenida con éxito*. Después de esto tendrás que volver a hacer clic sobre la sesión o película para empezar a verla.

Presidente de la Comarca de Sobrarbe: José Manuel Bielsa Manzano

Presidenta de la Comisión de Cultura: Carmen Muro Gracia

Directora: Patricia Español Espurz

Secretaría: Ana García Bueno y Ana Puyuelo Casquillo

Comisión Permanente: Agustín Muñoz, Ana García Bueno, Begoña Campo, Blanca de Balanzó, Carmen Fuentes, David Jarne, Emilia Puyuelo, Esther Sanz, Fernando Larriba, Gonzalo del Campo, Ignacio Pardinilla, Irma Roldán, Jaime Kayser, Jesús Molinero, José Manuel Millaruelo, Juan Carlos Somolinos "Somo", Kety Martínez, Koral Hinojosa, Lola Castillo, Maite Izquierdo, Mayte Gracia, Mentxu Lamúa, Nèlida D. Ruiz de los Paños, Paco G. Barbero, Patricia Español, Roberto Higuerras, Rogelio Sánchez, Sagrario Torrijos, Sandra Puértolas, Soivi Nikula, Thibault Dieste, Ton Revilla, Vicky Bueno

Jurado de Preselección: Avi Tejedor, Carlos Baselga, Carmen Gallego, Claudia Pérez Fernández, Comisión Permanente, Cristina Igoa, Dechen Campo Alba, Irene Alonso, Lasso de la Vega, Isabel Lacambra, Jesús Force, José Carmelo Lisón, Julieta Filomena, Juan Martín Jiménez, Lola García, Lurdes Gómez, Marian Usón, Maribel Blázquez, Marta Javierre, Mita Oliver, Montse Guiu, Nacho Jene, Olga Mancha, Pablo Palenzuela, Paula González, Paula Oliva, Pilar Abió, Quique, García.

Establecimientos colaboradores: Asador Avenida, Casa Dieste, El Parador de San Martín, Hotel Boltaña Ordesa, Pizzería Hotel Boltaña.

Agradecimientos: Luis Alegre, Alberto Bosque, Vicky Calavia, Maxi Campo, Javier Corcuera, Carlos Lisa, José Carmelo Lisón, Mabel Lozano, Francho Marcén, Natalia Martín, Natalia Martínez, Arturo Méndiz, Almudena Muñoz, Sonia Orús, Jorge Pueyo, Marina Rivera, Nacho Rubio, Roberto Serrano, Esther Puisac, Quino Villa, Antonio Ziriión.

Gabinete de prensa: Radio Sobrarbe - Alba Fité - prensa@despiello.com

Redes sociales: Cristina Aibar - redes@despiello.com

Técnicos de proyección: Carlos Lisa y Sonia Orús

Sintonía oficial de Espiello: Joaquín Pardinilla

Diseño y creación de los trofeos: Mercedes Millán Mainar

Decoración del hall del Palacio de Congresos: Soivi Nikula

Diseño del cartel: Cristóbal Aguiló

Diseño del programa: Cristóbal Aguiló y Fernando Gatón

Imprime: Gráficas Alós

Depósito legal: HU 52-2023

Festival asociado a **ARAFILMFEST**. Red de Festivales y Muestras de Cine de Aragón

ORGANIZA: Servicio de Cultura de la Comarca de Sobrarbe

PATROCINAN: Comarca de Sobrarbe, Diputación Provincial de Huesca, Turismo de Aragón, D. G. Política Lingüística. Gobierno de Aragón

COLABORAN: Agora X l'Aragonés, ASEIC (Asociación Española de Cine e Imagen Científicos), Ayuntamiento de Boltaña, Ayuntamientos de Sobrarbe, CARTV (Corporación Aragonesa de Radio y Televisión), CES (Centro de Estudios de Sobrarbe), Cineclub Sobrarbe, Editorial Aladrada, Escuela de Música José María Campo, Filmoteca de Cataluña, Fundación José Antonio Labordeta, IAMS (International Association for Media and Science), IEA Instituto de Estudios Altoaragones, IES Sobrarbe, La Chaminera, Radio Sobrarbe, Residencia La Solana, Talleres Antropoloops, Un Día de Cine, Universidad Complutense de Madrid (UCM).

IN MEMORIAM CARLOS SAURA (1932 - 2023)



La Comisión Permanente de Espieello decidió por unanimidad en 2012 conceder la "Siñal d'onor" de la X edición del Festival a Carlos Saura Atarés por su labor como cineasta, por sus aportaciones al género documental y por el interés del estudio de la tradición cultural y de las identidades en España a través de su obra.

ÍNDICE

Créditos.....	2
<i>In memoriam</i> Carlos Saura.....	4
Secciones del Festival.....	6
Premios del Festival.....	8
Presentación.....	9
Cronograma.....	14
<i>Elvira de Hidalgo</i> (Cineclub Sobrarbe).....	16
<i>Kautela, el fotógrafo</i> (Cineclub Sobrarbe).....	17
Sección Agora x l'Aragonés.....	18
<i>Exposición</i> (Agora x l'Aragonés).....	19
<i>Casa mía, casa tuya</i> (Agora x l'Aragonés).....	20
<i>Adormi-te</i> (Agora x l'Aragonés).....	20
<i>E Eva también</i> (Agora x l'Aragonés).....	21
<i>A replegadora de parolas</i> (Agora x l'Aragonés).....	21
<i>Es millors mistantes de Belsetans TV 2022</i> (Agora x l'Aragonés).....	22
<i>Mete-te al diya con las noticias de Chistén</i> (Agora x l'Aragonés).....	22
<i>Notiziero de Plan TV</i> (Agora x l'Aragonés).....	22
<i>Nuei d'almetas</i> (Agora x l'Aragonés).....	23
<i>Las aventuras d'Antón</i> (Agora x l'Aragonés).....	23
<i>Gala de entrega de Premios Agora x l'Aragonés</i> ..	24
<i>Ucrania en guerra. El éxodo</i> (Espiello d'arredol) ..	25
<i>Rap'idàs de olla</i> (Espiello d'arredol).....	26
<i>Cruces y estrellas</i> (Espiello d'arredol).....	27
<i>Inauguración</i>	28
Señal Chicorrón. Proyecto Antropoloops.....	28
Señal Entadebán. Alba Bresolí.....	30
<i>El día que volaron la montaña</i> (Señal Entadebán)....	31
<i>Labordeta, un hombre sin más</i> (Sección Anvistas).....	32
<i>Yuku y la flor del Himalaya</i> (Sección Cachimalla).....	33
<i>Espiello. Muestra de Documental Etnográfico de Sobrarbe</i> (Sección D'Antis Más).....	34
Coloquio "Qué febril la mirada. 20 años de Espiello" (Sección D'Antis Más).....	34
<i>Lejos de los árboles</i> (Sección D'Antis Más).....	35
<i>Mi Sobrarbe</i> (Sección Pirineos).....	36
<i>Dealing with death</i> (Sección Concurso).....	37
<i>Encara hi ha algú al bosc</i> (Sección Concurso)....	38
<i>Bonita</i> (Sección Concurso).....	39
<i>La senda del pastor</i> (Sección Concurso).....	40
Exposiciones.....	41
<i>Callejeras</i> (Sección Concurso).....	42
<i>Migrante</i> (Colaboración IES Sobrarbe).....	43
<i>La tumba de la golondrina</i> (Colaboración IES Sobrarbe).....	43
<i>Yo también fui refugiado</i> (Colaboración IES Sobrarbe).....	43
Coloquio "Se rueda en Sobrarbe. Presentación de proyectos".....	44
<i>Tañen furo</i> (Sección Treballos Convidaus).....	44
<i>Con la tierra en los pies</i> (Sección Treballos Convidaus).....	44
<i>Cuando se giran las sombras</i> (Sección Treballos Convidaus).....	45
<i>La bolsa de Bielsa</i> (Sección Treballos Convidaus).....	45
<i>Luomakunnan vartijat – Tarinoita ihmiskunnan kehdoista</i> (Sección Concurso).....	47
Coloquio "El proceso de construcción de un audiovisual antropológico III" (Colaboración UCM).....	48
<i>Los jueves en Somosaguas</i> (Colaboración UCM)....	48
<i>Trabajadores de la piel España</i> (Colaboración UCM).....	48
<i>Un futuro entre fogones</i> (Colaboración UCM).....	48
<i>Turismo de montaña en la Sierra de Madrid</i> (Colaboración UCM).....	49
<i>Compas... ¡¡¡A patinar!!!</i> (Colaboración UCM).....	49
<i>Turismo para mayores</i> (Colaboración UCM).....	49
<i>Maneras de vivir (o no) la suerte</i> (Colaboración UCM).....	49
<i>Maasai Remix</i> (Sección Concurso).....	50
Coloquio "Tendiendo puentes: de la España abandonada y repoblada al impulso de la España medio llena" (Sección Parlaches).....	51
<i>Babičino seksualno življenje</i> (Sección Concurso).....	52
<i>La violencia invisible</i> (Sección Concurso).....	53
Coloquio "Huesca de Cine. Cincuenta años del Festival Internacional de Cine de Huesca 1973-2022" (Sección Festival Convidau).....	54
<i>Ziaboga</i> (Sección Concurso).....	55
<i>El monstruo invisible</i> (Un Día de Cine).....	56
<i>El novato</i> (Un Día de Cine).....	56
<i>Con la solfa en la cabeza</i> (Espiello ¿Te sona?)....	57
<i>Living kultur</i> (Sección Concurso).....	58
<i>Living in a postcard</i> (Sección Concurso).....	59
<i>Ainarak</i> (Sección Concurso).....	60
<i>Aents: identidad y territorio</i> (Sección Concurso)..	61
<i>Controverso</i> (Sección Concurso).....	62
<i>Descendents</i> (Sección Concurso).....	63
<i>Ava</i> (Señal d'Onor).....	64
Señal d'Onor. Mabel Lozano.....	65
Gala de clausura y entrega de premios.....	68
<i>Carraco</i> (Sección Concurso).....	69
Jurado de la sección oficial.....	70
Jurado Agora x l'Aragonés.....	76

SECCIONES DEL FESTIVAL

SECCIÓN ESPIELLO D'ARREDOL (Espiello de alrededor). Dedicada a audiovisuales realizados en nuestra comarca. Suele formar parte de las actividades previas.

SECCIÓN PIRINEOS. Dedicada a temas de interés de la cordillera pirenaica. Está presente desde la primera edición del festival.

SECCIÓN ANVISTAS (Panorama). Antes llamada Sección Panorama. Dedicada a documentales de interés antropológico y social. Está presente desde la primera edición del festival.

SECCIÓN CACHIMALLA (Chiquillería). Antes llamada Sección Nuevas Promesas. Dirigida al público infantil y juvenil. Presente desde la segunda edición.

SECCIÓN FALORIAS (Historias, cuentos). Antes llamada Sección Celuloide. La etnografía en el cine de ficción. En el año 2010 se creó esta sección donde proyectamos un largometraje de ficción con cinefórum.

SECCIÓN PARLACHES (Otra forma de hablar). Nació en el año 2012 como retrospectiva de documentalistas iberoamericanos y ha sido dedicada al venezolano Joaquín Cortés (2012), al mexicano Nicolás Echevarría (2013) y al peruano Javier Corcuera (2014). En 2022 se recuperó dedicándose a nuevos lenguajes.

TREBALLOS CONVIDAUS (Trabajos invitados). Un espacio a disposición de directores para presentar sus últimos trabajos. Esta sección se estrenó con Mercedes Sampietro y su cortometraje *Turismo*.

FESTIVAL CONVIDAU (Festival invitado). En un par de ocasiones hemos invitado a un festival amigo a presentarse en Espiello y hablarnos de su especialidad. En 2015 lo hicimos con las Jornadas de Cine Mudo de Uncastillo y en 2016 con la Bienal Internacional de Cine Científico (BICC) de Ronda.

ESPIELLO ¿TE SONA? Un espacio en nuestro festival para la música, conciertos, documentales musicales... En las tres últimas ediciones se ha materializado en una sesión de cine en colaboración con la Escuela de Música José María Campo, a la que este año se suma la Residencia La Solana.

O TRAGO'L BURRO Sesión especial para celebrar el fin de cada edición del festival el domingo tarde después de la clausura. Esta expresión se utilizaba tradicionalmente en Sobrarbe cuando se finalizaba una faena como la esquila, la trilla, la construcción de un tejado...

ESPIELLO D'ANTIS MÁS (de antiguamente). Nueva sección dedicada a obra fílmica recuperada o de archivo así como proyecciones retrospectivas.

ACTIVIDADES PARALELAS. Exposiciones, concierto de música bailable con reparto de quemadillo, programa didáctico para escolares de secundaria Un Día de Cine, colaboración con el Cineclub Sobrarbe, actividades previas, conciertos, fiesta de clausura, seminarios formativos...

SIÑAL ENTADEBÁN (hacia delante). Nuevo reconocimiento con motivo de los 20 años del festival para personas que han realizado su ópera prima o que están empezando en el sector.

SIÑAL MAYESTROS (Maestros). Dedicada a personas referentes en el mundo del cine y/o la antropología visual. Nació en el año 2012 y se ha dedicado a Miguel Vidal Cantos (2012), Carmelo Lisón Tolosana (2013), Helena Lumbreras (2014), Cecilia Bartolomé (2015), Lorenzo Soler (2016), Juan Mariné (2017), Segundo de Chomón (2018), Manuel Garrido (2019), Arturo Menor (2021) y Judith Prat (2022).

SIÑAL ESPIELLO CHICORRÓN (Mención Espiello Pequeñitos). Reconocimiento a personas y/o colectivos que fomenten la alfabetización audiovisual o el conocimiento antropológico con niños y jóvenes. Proyectos premiados han sido: el club internacional de cine para niños "La Linterna Mágica"; el proyecto "Cine en aragonés" de Javier Vispe; La Wawa Cine de Argentina; el programa didáctico "Un Día de Cine"; el proyecto "Cine y Educación" de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España, el Proyecto YEEEP!, Cine Base de la ESCAC y la Escuela itinerante de fotografía y video Trasfoco.

SIÑAL D'ONOR ESPIELLO (Mención de Honor Espiello). Homenaje a una trayectoria en el mundo de la cultura y/o el cine. Han sido premiados Eugenio Monesma (2003), Luis Pancorbo (2004), Cristina García Rodero (2005), Pío Caro Baroja (2006), Joaquín Díaz (2007), María Ángeles Sánchez (2008), José Luis Borau (2009), Ángel Gari (2010), Mariem Hasan (2011), Carlos Saura (2012), Basilio Martín Patino (2013), Susana Weich-Shahak (2014), Diego Galán (2015), Carmen Sarmiento (2016), Fernando Trueba (2017), Patricia Ferreira (2018), Chus Gutiérrez (2019), Hernán Zin (2021) y Javier Corcuera (2022).

COMPETICIONES DEL FESTIVAL

SECCIÓN ESPIELLO AGORA X L'ARAGONÉS (Ahora x el aragonés). Nueva sección competitiva dedicada a audiovisuales grabados, doblados o subtítulos al aragonés. Consta de dos categorías: general y escolar.

SECCIÓN OFICIAL CONCURSO Competición internacional de documental etnográfico. Presente desde la primera edición.

PREMIOS DEL FESTIVAL

MENCIÓN ESPECIAL SIÑAL D'ONOR ESPIELLO a Mabel Lozano

MENCIÓN ESPECIAL SIÑAL ESPIELLO CHICORRÓN al proyecto Antropoloops

MENCIÓN ESPECIAL SIÑAL ESPIELLO ENTADEBÁN a Alba Bresolí

ESPIELLO al mejor documental: 2400 euros y trofeo

ESPIELLO CHOVEN al mejor documental realizado por menores de 36 años: 1000 euros y trofeo

ESPIELLO PIRINEOS al mejor documental de temática de montaña: 1000 euros y trofeo

ESPIELLO BOLTAÑA al documental mejor votado por el público: 800 euros y trofeo

ESPIELLO ESPIELLO ARAGÓN TV: 900 euros y dos pases, entregado por la Corporación Aragonesa de Radio y Televisión

PREMIO ASEVIC GUILLERMO ZÚÑIGA entregado por la Asociación Española de Cine e Imagen Científicos (ASEVIC)

PREMIO IAMS entregado por la International Association for Media in Science

PREMIO ESPIELLO AGORA X L'ARAGONÉS al mejor audiovisual en aragonés del 2022: 900 euros y trofeo

PREMIO ESPIELLO AGORA X L'ARAGONÉS ESCOLAR al mejor audiovisual en aragonés del 2022: 500 euros y trofeo

PREMIO DEL CONCURSO DE CARTEL ANUNCIADOR a Cristóbal Aguiló: 600 euros



Los trofeos están diseñados por la artista Mercedes Millán. Representan a mujeres con tótem. Son mujeres por la importancia que tienen en esta tierra para una población arraigada y creación de nuevos trabajos vinculados a la época actual y llevan en la cabeza, como símbolo del tótem, una cámara de cine y roscas en el pelo con motivos de la arquitectura popular del Pirineo.

PRESENTACIÓN



Si en anteriores ediciones decíamos que Aragón es tierra de cine, recordando a Segundo de Chomón, José María Forqué, José Luis Borau o Carlos Saura, ahora tenemos que repetir, con mayor fuerza aún, esta afirmación.

Todavía conmovidos por el reciente fallecimiento del gran Carlos Saura, debemos añadir a los ya citados, historia del cine, a las creadoras emergentes como Pilar Palomero, Paula Ortiz, Isabel Peña y Yasmina Praderas, recientemente galardonadas en los premios Goya, junto con el reconocimiento al mejor documental para *Labordeta, un*

hombre sin más, del que son principales autores Paula Labordeta y Gaizka Urresti, Ángela Labordeta o Miguel Mena; del mismo modo hay que citar la calidad de los documentales firmados por Vicky Calavia, Isabel Soria y tantos otros.

Pero el cine lo configuran también los escenarios, Monegros, los Pirineos, el aeropuerto de Teruel, nuestras ciudades y pueblos... todo Aragón es hoy un referente para las productoras. También lo son los festivales que articulan el territorio desde la cultura, y muy especialmente este festival único de cine etnográfico que organiza la Comarca de Sobrarbe y en el que se implican sus habitantes, lo que lo enraíza más aún si cabe con la tierra, como lo evidencia ya desde su nombre, que utiliza la lengua del país, y en las diversas secciones que lo componen, y cómo no con esa sección ya consolidada de "Espello Agora x l'Aragonés" en colaboración con la Dirección General de Política Lingüística del Departamento de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón que dirijo y desde el que quiero agradecer a todas las personas que, desde el voluntariado o la profesionalidad, hacen posible cada año, y ya son veinte, que este Festival sea posible.

Felipe Faci
Consejero de Educación, Cultura y Deporte. Gobierno de Aragón



Tender puentes es el lema de esta vigésima edición del Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe. No hay mejor definición. Esta cita cultural ha sido y es un ejemplo. Durante toda la historia del ser humano, se han construido. En unos casos, se ha tratado de estructuras físicas; en otros, metafóricas.

Un puente, del tipo que sea, es un símbolo. Sirve para colaborar en un proyecto común, unir territorios o voluntades; empatizar con el otro y sus diferencias; escuchar y comprender los problemas ajenos; asistir a

quien se encuentra en una situación vulnerable, y, al fin, crecer como persona, como colectivo o como sociedad.

Espello reúne muchos de estos condicionantes. A lo largo de sus dos décadas de andadura, ha programado cine de autor, especialmente documental, que ha abierto ventanas hacia otras latitudes; ahondando en la realidad etnográfica de muchos pueblos, una riqueza que a veces pasa tan inadvertida que corre serio riesgo de perderse. De ello dejó buena muestra un cineasta oscense universal que desafortunadamente nos dejó hace unos días, Carlos Saura, a quien conviene recordar como uno de nuestros emblemas.

La Diputación Provincial de Huesca ha colaborado de manera continuada con este Festival porque lo considera una muestra inequívoca de la pasión por la cultura y por el cine que tiene la ciudadanía altoaragonesa. Apoyarles en su tarea ha sido construir un puente de manera conjunta. Como deseo de aniversario: muchos años más colocando los adoquines para que este proyecto siga mostrando y acercándonos a otras realidades.

Miguel Gracia Ferrer
Presidente de la Diputación Provincial de Huesca



Celebramos este año la XX edición de nuestro festival con alegría y orgullo. No es fácil ni habitual mantener un proyecto cultural de esta envergadura durante tanto tiempo. Y hacerlo con ilusión, con ganas de mejorar, de aprender y de seguir tendiendo puentes y ofreciendo lugares de encuentro, como reza el título de nuestro cartel.

El primer puente que construimos con acierto hace ya 20 años, unía las orillas de la Comarca como institución que también celebra en 2023 el XX aniversario de su constitución, con sus vecinos y vecinas y con el territorio.

La Comisión Permanente de Espiello es un ejemplo de trabajo en equipo, participación ciudadana y creación de comunidad. Es difícil pensar en Espiello sin pensar en Sobrarbe y viceversa y, por ello, os animamos a jugar e imaginar en un nuevo pueblo virtual de nuestra comarca con el nombre de Espiello que podréis visitar en nuestra web.

Desde estas líneas doy la enhorabuena a todos los documentalistas que presentáis vuestros trabajos, la bienvenida a todos aquellos que, desde más cerca o más lejos, nos acompañáis estos días y las gracias a todas las personas que hacéis posible esta iniciativa.

Espero de veras que disfrutéis de esta magnífica y amplia programación.

José Manuel Bielsa Manzano
Presidente de la Comarca de Sobrarbe



Turismo de Aragón tiene entre sus objetivos el apoyo a iniciativas culturales, deportivas, sociales... que provengan de instituciones y agentes del territorio aragonés y que coadyuven al conocimiento de Aragón como destino turístico de experiencias inolvidables.

Desde este punto de vista, participamos en todos aquellos eventos que lleven a consecución dicho objetivo. Por ello, un año más, Turismo de Aragón quiere participar en el Festival Espiello como una iniciativa cultural y turística de primer orden que es.

En estos momentos de consumo inmediato y cultura de la inmediatez, es todo un lujo poder participar en la celebración de este festival cuyo nivel cultural y de difusión conseguido es notorio.

El turismo, además, tiene entre sus elementos fundamentales la promoción del patrimonio, y Espiello y su marcado carácter etnológico hacen de este festival una herramienta de promoción turística de gran valor. Su marcado carácter internacional lo hace, si cabe, mucho más interesante como proyección turística.

Por último destacar la transmisión de valores autóctonos que Espiello destila y que entroncan con la sostenibilidad turística de la que queremos dotar a Aragón. Hacer territorio desde el territorio. No hay mayor sostenibilidad que eso.

Felicitar a los organizadores y desearles muchísimas ediciones más.

Alfonso Salillas
Director de Turismo de Aragón



20 ediciones cocinadas a fuego bajo con ingredientes de la tierra, nos han traído hasta el año 2023 pletóricos de energía y con unos inigualables planes de futuro para que ESPIELLO continúe con la senda comenzada en el año 2003. Año en el cual aquel grupo de gente se unió para eclosionar una iniciativa que comenzó llamándose *muestra* y que ahora ya convertido en festival internacional sigue guardando como tesoros sus señas de identidad: etnografía, documentales, voluntarios, realizadores, palabras, imágenes, movimiento, silencio, costumbres, territorio...

Desde el Ayuntamiento de Boltaña nos enorgullece ser la sede física de Espiello, y más en este año en que se unen dos efemérides, su vigésimo cumpleaños y el sexagésimo del Cine Álamo, extinto edificio que trajo a Boltaña una sede permanente para visionar la magia del cine. Aunque el edificio no es el mismo, el espíritu del Cine Álamo sigue impregnando con su aroma las butacas del Palacio de Congresos y sabemos que también pone su pizca de magia al festival.

Espiello une, como un puente, culturas, tiempos, costumbres, pero sobre todo personas en una danza que no queremos que se detenga, y que a través de las ediciones y del tiempo sigue siendo un espejo donde no solo se refleja la realidad que vivimos sino aquella que hemos vivido o que solo habita en nuestro corazón. El puente de Moscarales, el puente sobre el barranco de San Martín, el puente de la Ferrera y hasta el desaparecido puente de la Gorga constituyen algunas de las señas de identidad de nuestro municipio; un territorio que, como el resto de la comarca de Sobrarbe, se vuelca para tender puentes durante todo el año, pero especialmente durante los 10 días que se celebra Espiello con todas las personas que nos visitan.

Esta especial edición cuenta con 16 documentales presentados a concurso y con algunos premiados ya desvelados, que hacen visible las múltiples caras que nuestra sociedad tiene, la infancia con la Señal Chicorrón para Antropoloops, la juventud con la Señal Entadebán para Alba Bresolí, el feminismo con la Señal d'Onor para Mabel Lozano. Pero cuando recojáis este catálogo todavía quedarán premios por desvelar y sobre todo historias por conocer, así que disfrutad de Espiello y continuemos entre todos construyendo puentes para derribar los muros que nos rodean.

Sonia Orús

Teniente de alcalde y concejal de Cultura de Boltaña



Espiello, o nuestro queriu "Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe", fa 20 años fendo puens, ¡feligidaz a toz y totas! Amás, o CES ha tenito a gran suerte de colaborar-ie dende os primers días.

En esta ediziún, muito espezial, en primeras se presentón documentals dende 51 países, y más de 240 documentals han estau admitius. Estiaño tendremos bel coloquio sobre o pasau y naix un nuevo reconoiximiento a las nuevas chenerazions, aduyando a personas que comenziplan agora, ESPIELLO ENTADEBÁN.

Espiello continua aduyando a os creyadors comarcals con o estreno de quatre triballos rodaus en Sobrarbe. A ediziún d'estiaño combinará actividaz presenzials en o Palacio de Congresos de l'Ayuntamiento de Boltaña con proheccions virtuales, ta arribar a muita chen.

Por cada ediziún, en Espiello descubrimos reflexos muit ricos a través de muit varius documentals y d'os suyos creadors. Espiello permite que Sobrarbe ilumine viellos aislamientos, insistindo en a recuperaziún d'as memorias.

Feligidaz a toz y totas que dende fa 20 años fendo puens ez creito en a utilidat d'a exploraziún de polidas culturas y memorias.

Francisco Andrés Lascorz Arcas
Presidén d'o CES

ESPIELLO, 20 AÑOS TENDIENDO PUENTES

“**Qué febril la mirada**”. Con este verso del famoso tango echamos la vista atrás para recordar los 20 años de nuestro festival. Veinte años con la firme voluntad de favorecer el acercamiento entre diferentes formas de pensar, actuar y vivir, de construir nexos y canales de comunicación entre diferentes posturas, culturas y realidades. En definitiva, **20 años tendiendo puentes**.

Como siempre, os proponemos un festival comprometido con la **sostenibilidad**, que por primera vez va a calcular su huella de carbono, y con la **igualdad**, con más de la mitad de películas dirigidas o codirigidas por mujeres; un festival **plural** que atiende a todos los públicos y sus diferentes necesidades; un festival que aboga por la **interculturalidad** y el respeto al diferente, al otro y un festival que mira hacia el **mundo** desde una pequeña comarca del Pirineo, consciente de su **identidad** y sus raíces.

Todos estos puentes se entrecruzan durante unos días en Boltaña y Sobrarbe, donde podremos conocer los últimos trabajos de dos documentalistas aragonesas como son **Vicky Calavia** y **Patricia Roda** y asistir a los estrenos de tres producciones comarcales que nos hacen sentir más que nunca que vivimos en un territorio de cine: **Ucrania en guerra, el éxodo**, de Javier Martín; **Cruces y estrellas**, de Marko Zaragoza, y **Mi Sobrarbe**, de Juan Carlos Somolinos.

Y seguimos de estreno pero esta vez de trofeos, unas preciosas mujeres-tótem diseñadas por Mercedes Millán que se llevarán los documentalistas galardonados.

Gaizka Urresti y Paula Labordeta saben mucho de reconocimientos, son los ganadores del Goya al mejor documental por **Labordeta, un hombre sin más** y nos acompañarán en la jornada inaugural.

Este año recuperamos las **fiestas** prepandemia pero continuamos con el **festival y los coloquios online**. Insistimos en ampliar las sesiones con **escolares, universitarios y otros públicos**, seguimos trabajando con el IES Sobrarbe y el programa **Un Día de Cine** y llegamos a la residencia de mayores La Solana y al Centro Ocupacional Valentia con espacio para mostrar sus trabajos como **Rap-idlās de olla**, de Charlotte Bouquet.

Continuamos con los **VI Premios Espiello Agora x l'Aragónés** con 4 trabajos presentados a la categoría general y 5 a la escolar. Y creamos una nueva sección retrospectiva, **Espiello d'antis más**, que recogerá un coloquio con el equipo del festival en su primera edición y el interesante y poco conocido documental **Lejos de los árboles**, de Jacinto Esteva.

Queremos tender un puente a las nuevas generaciones que se inician en la etnografía y el audiovisual con el nuevo reconocimiento Señal Entadebán, que recae en la joven cineasta **Alba Bresolí** y su cortometraje *El día que volaron la montaña*. Mercedores de la Señal Chicorrón, los **Talleres Antropoloops** tienden sus puentes entre diferentes culturas y tradiciones a través de la remezcla musical. Y nuestra Señal d'onor, celebra en esta ocasión a la documentalista **Mabel Lozano**, referente en contar historias silenciadas, las de muchas mujeres que sufren desigualdad, trata y explotación sexual en nuestro país y que utiliza el cine como un puente de sensibilización y denuncia para llegar al público y la sociedad. Muchas gracias a los tres por vuestros trabajos y disponibilidad.

Respecto a la **Sección Concurso**, 16 títulos compiten entre las 280 películas recibidas procedentes de 51 países. 9 películas son españolas y el resto nos llegan de Italia, Brasil, Perú, Países Bajos, Finlandia y dos coproducciones, una de Tanzania-EE. UU. y otra de Francia-Eslovenia. Además de optar al Premio Espiello al mejor documental, hay 4 títulos que competirán por el Premio Espiello Choven y 2 por el Premio Espiello Pirineos. Como siempre, un acreditado **jurado internacional** será el encargado de elegir el palmarés.

A continuación, puedes consultar el programa completo del festival. Este año os presentamos, junto a otras actividades paralelas, 12 trabajos audiovisuales realizados en el ámbito educativo, y **40 películas**, con **5 estrenos mundiales, 4 nacionales y 14 aragoneses**. Nos gustaría reseñar que, entre ellas, encontramos **7 óperas primas y 21 películas dirigidas o codirigidas por mujeres**. Te recordamos que todas las actividades son gratuitas hasta completar aforo y que tienes toda la información para visionar contenidos del **festival online** en la primera página de este catálogo. Te recomendamos seguir nuestras redes sociales, donde podrás seguir todas las noticias y novedades y visitar nuestra nueva web: www.espiello.com/20edicion/index.php, donde este año, como novedad, podrás conocer el pueblo de Espiello, recorrer sus calles e incluso empadronarte en una de sus casas.

Esperamos de veras que disfrutéis de Espiello al menos tanto como lo hacemos nosotros preparándolo. ¡Feliz Espiello 2023 y a por otros 20 más!

Comisión Permanente de Espiello

VIERNES 3 DE MARZO

CINECLUB SOBRARBE	19:00 h	<i>Elvira de Hidalgo</i> - Vicky Calavia (España), 2021, 55'	16
-------------------	---------	--	----

VIERNES 10 DE MARZO

CINECLUB SOBRARBE	19:00 h	<i>Kautela, el fotógrafo</i> - Patricia Roda (España), 2022, 66'	17
-------------------	---------	--	----

SÁBADO 11 DE MARZO

AGORA X L'ARAGONÉS	12:00 h	<i>Exposición O nuestro charrar / El nostre parlar</i> - Actuación de La Chaminera	19
	18:00 h	Categoría general: <i>Casa mía, casa tuya</i> - Silvia Orós / <i>Adormi-te</i> - Carlos Baselga / <i>E Eva también</i> - Laura Torrijos-Bescós / <i>A replegadora de parolas</i> - Carlos Baselga y Fran Martín	20
	18:45 h	Categoría escolar: <i>Es millors mistants de Belsetans TV 2022, Mete-te al diya con las noticias de Chistén y Notiziero de Plan TV</i> - Yolanda Mur y CRA Cinca Cinqueta / <i>Nuei d'almetas</i> - Jesús Botaya y Luis Machuca, Colegio Salesiano de Huesca / <i>Las aventuras d'Antón</i> - Lucía Fernández, IES Castejón de Sos	22
	19:30 h	Gala de entrega de los premios Agora x l'Aragonés, presentada por Jorge Pueyo y amenizada por l'xeia	24

DOMINGO 12 DE MARZO

SECCIÓN D'ARREDOL	18:00 h	<i>Ucrania en guerra. El éxodo</i> - Javier Martín (España), 2023, 40'	25
	19:00 h	<i>Rap'ids de olla</i> - Charlotte Bouguet (España), 2022, 6'	26
	19:30 h	<i>Cruces y estrellas</i> - Marko Zaragoza (España), 2023, 37'	27

JUEVES 16 DE MARZO

ESPIELLO ¿TE SONA?	17:00 h	Taller Antropoloops en la Escuela José María Campo de Aínsa.	28
--------------------	---------	--	----

PROGRAMA DEL FESTIVAL (17 - 26 de marzo) - Palacio de Congresos de Boltaña

VIERNES 17 DE MARZO



INAUGURACIÓN, SIÑAL CHICORRÓN Y SECCIÓN ENTADEBÁN	19:00 h	Inauguración del festival y presentación del jurado de Espiello XX	28
		Reconocimiento al proyecto Antropoloops	28
ESPIELLO ANVISTAS	22:30 h	Reconocimiento a la directora Alba Bresolí	30
		<i>El día que volaron la montaña</i> - Alba Bresolí (España), 2022, 28'	31
		<i>Labordeta, un hombre sin más</i> - Gaizka Urresti y Paula Labordeta (España), 2022, 93'	32
		Quemadillo y música endémica con el grupo autóctono MDP	

SÁBADO 18 DE ABRIL

SECCIÓN CACHIMALLA	12:00	<i>Yuku y la flor del Himalaya</i> - Arnaud Demuyne - Rémi Durin (Bélgica), 2022, 65'	33
ESPIELLO D'ANTIS MÁS	17:30 h	<i>Espiello. Muestra de Documental Etnográfico de Sobrarbe</i> - Dolores Galindo (España), 2004, 9'	34
		Coloquio con el equipo de la primera edición del Festival: "Qué febril la mirada. 20 años de Espiello"	
SECCIÓN PIRINEOS	22:30 h	<i>Lejos de los árboles</i> - Jacinto Esteva-Grewe (España), 1972, 103'	35
		<i>Mi Sobrarbe</i> - Juan Carlos Somolinos (España), 2022, 60'	36
		Proyección simultánea en La Sarra de San Juan de Plan	
	24:00 h	Sesión DJ Luna Roja en el Parador de San Martín	36

DOMINGO 19 DE MARZO

SECCIÓN CONCURSO	11:30 h	<i>Dealing with death</i> - Paul Sin Nam Rigter (Países Bajos), 2020, 74' VOSE	37
		<i>Encara hi ha algú al bosc / Hay alguien en el bosque</i> - Erol Ileri y Teresa Turiera (España), 2020, 52' VOSE	38
SECCIÓN CONCURSO	18:00 h	<i>Bonita</i> - Mariana França (Brasil), 2021, 25' VOSE	39
		<i>La senda del pastor</i> - Silvia Pradas (España), 2022, 71'	40
INAUGURACIÓN EXPOSICIONES	20:15 h	Inauguración de las exposiciones <i>Espiello, 20 años tendiendo puentes.</i> y <i>Pasaron por Boltaña. Pasearon por Boltaña.</i> Al terminar se ofrecerá un vino aragonés	41

SECCIÓN CONCURSO	21:00 h	<i>Callejeras</i> - Silvia Moreno (España), 2021, 82'	42
LUNES 20 A VIERNES 24 DE MARZO			
COLABORACIÓN IES SOBRARBE		<i>Migrante</i> - Esteban Ezequiel Dalinger / <i>La tumba de la golondrina</i> - Maxi Campo / <i>Yo también fui refugiado</i> - Juan Carlos Somolinos	43
LUNES 20 DE MARZO			
AGORA X L'ARAGONÉS	11:00 h	<i>Exposición O nuestro charrar / El nostre parlar</i> _ Actuación de La Chaminera en el salón de la Biblioteca de Broto	19
SECCIÓN TREBALLS CONVIDAUS	18:00 h	Coloquio <i>online</i> : "Se rueda en Sobrarbe. Presentación de proyectos"	44
SECCIÓN CONCURSO	21:00	<i>Luomakunnan vartijat - tarinoita ihmiskunnan kehdesta / Pastores de la Tierra</i> - Iiris Härmä (Finlandia), 2022, 75' VOSE	47
MARTES 21 DE MARZO			
COLABORACIÓN UCM	18:00 h	Coloquio <i>online</i> : "El proceso de construcción de un audiovisual antropológico III"	48
SECCIÓN CONCURSO	22:00 h	<i>Maasai remix</i> - Kelly Askew y Ron Mulvihill (Tanzania-EE. UU.), 2020, 67' VOSE	50
MIÉRCOLES 22 DE MARZO			
AGORA X L'ARAGONÉS	12:00 h	<i>Exposición O nuestro charrar / El nostre parlar</i> _ Actuación de La Chaminera en el salón de la Biblioteca de Tierrantona	19
SECCIÓN PARLACHES	18:30 h	Coloquio <i>online</i> "Tendiendo puentes: de la España abandonada y repoblada al impulso de la España medio llena"	51
SECCIÓN CONCURSO	21:00 h	<i>Babičino seksualno življenje / La vida sexual de mi abuelita</i> - Urška Djukić, Émilie Pigéard (Eslovenia-Francia), 2021, 13' VOSE 	52
		<i>La violencia invisible</i> - María Royo (España), 2021, 39' 	53
JUEVES 23 DE MARZO			
SECCIÓN D'ARREDOL	11:00 h	En la Residencia La Solana de Aínsa: <i>Cruces y estrellas</i> - Marko Zaragoza (España), 2023, 37' 	27
FESTIVAL CONVIDAU	18:00 h	Coloquio <i>online</i> . Presentación del libro <i>Huesca de cine. Cincuenta años del Festival Internacional de Cine de Huesca (1973-2022)</i>	54
SECCIÓN CONCURSO	21:00 h	<i>Ziaboga</i> - Iñaki Pinedo Otaola (España), 2019, 72' 	55
VIERNES 24 DE MARZO			
UN DÍA DE CINE	10:00 h	<i>El monstruo invisible</i> - Javier y Guillermo Fesser (España), 2019, 30' <i>El novato</i> - Rudi Rosenberg (Francia), 2015, 81'	56
ESPIELLO ¿TE SONA?	16:30 h	En la Residencia La Solana de Aínsa <i>Con la solfa en la cabeza</i> - Maxi Campo (España), 2014, 33'	57
SECCIÓN CONCURSO	17:00 h	Charla-café con directores	57
SECCIÓN CONCURSO	18:45 h	<i>Living Kultur</i> - Marga Gutiérrez (España), 2021, 65' VOSE 	58
		<i>Living in a postcard</i> - Christian Nicoletta (Italia), 2021, 53' VOSE 	59
SECCIÓN CONCURSO	22:30 h	<i>Ainarak</i> - Ritxi Lizartza y Juan San Martín (España), 2021, 85' VOSE   	60
SÁBADO 25 DE MARZO			
SECCIÓN CONCURSO	11:00 h	<i>Aents: identidad y territorio</i> - Ricardo Reátegui Marchesil (Perú), 2022, 20' VOSE 	61
		<i>Controverso</i> - Nuria Vargas Rivas (España), 2021, 70' 	62
		<i>Descendants</i> - Carlos Collazos Rodríguez y Judit Aranda Moreno (España), 2020, 61' VOSE  	63
SIÑAL D'ONOR	18:30 h	<i>Ava</i> - Mabel Lozano (España), 2023, 18' 	64
		Entrevista a Mabel Lozano por Esther Puisac	
ENTREGA DE PREMIOS Y CLAUSURA	20:00 h	Entrega de premios y clausura presentada por Nacho Rubio y amenizada por Marina Quiroga Trio	68
	24:00 h	Fiesta de clausura a cargo de Francho Sarrablo en el Parador de San Martín	
DOMINGO 26 DE MARZO			
SECCIÓN O TRAGO'L BURRO	19:00 h	<i>Carraco</i> - Carlos Cazorro (España), 2022, 65' 	69

Entrada gratuita hasta completar aforo | Acceso adaptado a personas con diversidad funcional



Opta al premio Espiello Pirineos



Opta al premio Espiello Choven



Presencia del director

VOSE Versión Original Subtitulada en Español



ELVIRA DE HIDALGO

Vicky Calavia | España | 2021 | 55'

Elvira de Hidalgo es conocida por ser la maestra y pigmalión de María Callas, pero apenas reconocida por sus extraordinarias dotes de canto (soprano de coloratura) y su acertada puesta en escena en el marco operístico. Ella, que recorrió todo el mundo y llevó siempre a gala en sus actuaciones interpretar el tema *De España vengo...*, ha sido, en cambio, olvidada por su país. Es por eso que este documental, *Elvira de Hidalgo. Donare la Divinità*, quiere rescatar su figura del anonimato y traerla al plano que le corresponde: al del cielo de las divas de la ópera.



Presentado por su directora, Patricia Roda.

Dirección y guion: Vicky Calavia _ *Producción:* CalaDoc Producciones _ *Dirección de fotografía:* Fernando Medel _ *Sonido:* Javier Pina _ *Cámara y etalonaje:* Carlos Navarro _ *Segunda cámara:* Javier Vallejo _ *Edición y postproducción:* Álvaro Mazarrasa _ *Grabación de banda sonora:* Auditorio de Zaragoza, Estudio La Cafetera Atómica _ *Postproducción de sonido:* Carlos Estella, J. Manuel Lahuerta, Laboratorio Audiovisual del Ayuntamiento de Zaragoza

Vicky Calavia



Miembro de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España, es guionista, directora y productora de documentales como *María Moliner. Tendiendo palabras*, *María Domínguez. La palabra libre* o *Elvira de Hidalgo. Donare la Divinità*.

Ha organizado exposiciones de cine como 'Travesía', es comisaria (junto a Betty Bigas) de la exposición '30 Años de Jamón, Jamón' y dirige el festival internacional de cortometrajes La Mirada Tabú, que en 2022 cumple su IX edición.

Docente desde 1999 de historia y análisis cinematográfico, lenguaje audiovisual... Especializada en cine y turismo, dirige proyectos como 'La Aljafería. Un lugar de cine' o el europeo 'FILMSET. Film Locations in Small, Smart and Significant European Towns'. Escritora de artículos para publicaciones relacionadas con la imagen, la cultura y la mujer. Miembro de jurados en festivales de cine entre otros SEMINCI o Festival Internacional de Cine de Huesca.

Viernes 3 de marzo - 19 horas - Palacio de Congresos de Boltaña



KAUTELA, EL FOTÓGRAFO

Patricia Roda | España | 2022 | 66'



Patricia Roda
Roda

Patricia Roda estudió Dirección Cinematográfica en el CECC (Barcelona). Desde entonces ha trabajado como directora de producción y productora ejecutiva en diferentes películas de ficción y documentales, entre los que destacan *Fleta, tenor, mito, Marcelino, el mejor payaso del mundo* o *Cineclub*, por el que obtuvo el premio Gaudí a la mejor dirección de producción en 2010.

Como directora, con el documental *El viaje de las reinas*, ganó la Biznaga de plata en el Festival de Cine de Málaga.

Es vicepresidenta segunda de CIMA (Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios Audiovisuales) y Académica.

En 2014 participó en Seminci en la sección DOC. España con su largometraje documental *El viaje de las reinas*.

Seleccionada en Seminci sección DOC. ESPAÑA 2022.

A raíz de una maleta escondida en el domicilio familiar de Francisco Martínez Gascón, su nieta decide realizar un trabajo de investigación que a lo largo de los años tomará forma de tesis doctoral sobre su abuelo, *Kautela*.

Descubrimos una gran cantidad de fotografías y documentos inéditos que demuestran que Martínez Gascón vivió y fotografió la Guerra Civil española en el bando nacional. Así, gracias a sus instantáneas, asistimos al nacimiento del fotoperiodismo moderno y a una cruel guerra que devastó nuestro país.

Del mismo modo, realizamos un viaje personal sobre la biografía de este fotógrafo hasta ahora desconocido para el gran público.



Presentado por su directora, Patricia Roda.

Dirección y producción: Patricia Roda _ *Guión:* Patricia Roda Amador, Germán Roda _ *Producción:* Estación Cinema _ *Dirección de fotografía y montaje:* Germán Roda _ *Sonido:* Javier Pina

VI PREMIOS ESPIELLO AGORA X L'ARAGONÉS

Sobrarbe ye un espazio en do l'aragonés ye presén a ormino. En os toponimos, en a escuela, en as fiestas, en a cultura, en os negocios de cualque tipo... en a vida.

Por ixo en 2018 naixió "Espiello Agora x l'Aragonés", fixando-se como obchetivo esparadir o patrimonio lingüístico en ista luenga, asinas como fomentar a creyazión audiovisual en ella y dar veyibilidad y difusión a os treballos feitos.

O Festival Espiello siempre ha considerato o nuestro patrimonio lingüístico como parti destacata e insustiyible d'o nuestro patrimonio cultural. O nombre d'o premio naixe d'a incorporazión de Espiello a o programa "Agora x l'Aragonés", una iniciativa que refleixa o progresivo incremento en o empleo de l'aragonés que se ha produzito en as zagueras añadas en numerosos ambitos d'a soziedat.

"Agora x l'Aragonés" ye una iniciativa promovita por a Direzió Cheneral de Política Lingüística d'o Gubierno d'Aragón, y en ella partizipan asoziacions, interpresas, comerczians, professionals, particulars e instituzions y trata de potenziar l'emplego de a luenga nuestra y difundir a suya riqueza lingüística. Con iste obchetivo, "Agora x l'Aragonés" ha creyato un rete de colaboradors que treballan por a supervivenzia d'a luenga aragonesa, cadagún dende a suya demba profesional.

O zine ye una d'as millors ferramientas ta la difusión d'a cultura y Espiello un eszelén escaparate en que mirar-la. En a direzió cheneral de politica lingüística somos bien consziens d'isto, solo cal mirar-se a canal de YouTube "Lenguas de Aragón" en a que bi ha cuasi zincozientos vidios.

A nuestra norabuena y agradeiximiento a os que se han presentato a ista edizió en as suyas dos categorías: cheneral y escolar.

Como emos dito dende o prenzpio d'ista colaborazión con Espiello: "Treballando chuntos somos más fuertes".

José Ignacio López Susín
Director General de Política Lingüística del Gobierno de Aragón



Exposición y puesta en escena

EXPOSICIÓN

O nuestro charrar / El nostre parlar, el tesoro de nuestra diversidad lingüística para todos los públicos

O nuestro charrar / El nostre parlar es un proyecto didáctico-cultural vinculado a la diversidad lingüística aragonesa. Emprendido por el Departamento de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón y Sociedad Cultural Aladrada, con apoyo de diferentes entidades, recupera frases hechas y expresiones en aragonés y catalán con textos de Iris Orosia Campos y dibujos de Delia Tello.

El proyecto tiene su punto de partida en el libro bilingüe (aragonés-castellano) *O nuestro charrar*, ampliado a una exposición que incorpora frases y expresiones del catalán de Aragón. La puesta en escena a cargo del dúo La Chaminera, formación de sólida trayectoria especializada en música tradicional popular y en la exploración de sus valores didácticos, completa una propuesta dirigida “a leer el mundo –el nuestro y el universal– desde nuestra propia forma de nombrarlo”, jugando con la memoria colectiva, con lo cotidiano como parte de nuestro patrimonio y con la palabra como construcción de identidad.

GOBIERNO DE ARAGÓN ALADRADA

O NUESTRO CHARRAR EL NOSTRE PARLAR

Pilar un capazo, marchar a escaparrar, ir de propio... ¿Has preguntato nunca por las expresions que emplegas a ormino e que cuin sales d'Aragón a resta d'a chen no replieca?

Pilar un capazo, marchar a escaparrar, ir de propio... Mei? Has preguntat per elles. El expressions que utilitzes sovint però que quin sales d'Aragón la gesti no amènti.

Quèters conoixer-ne más?
Te convidamos a fer un viache arredol d'o nuestro patrimonio lingüístico a través de bellas expresions en as luengas d'Aragón que te truarán o ficazio.

En vols conèixer más?
Et convidem a fer un viatge al voltant del nostre patrimoni lingüístic a través d'algunes expressions en les llengües d'Aragó que t'agradaran.

Para cuental!
En bels "destins" te proposaremos un chiquet reto que podrás ir resolviendo en a fuella que téns en as mans.
BUEN VIACHE!

Vos em compte!
A algunas "destinacions" et proposem un petit repte que podrés anir resolvent e la fulla que tens a las mans emans.
BON VIATGE!

Activitats a càrrec d'Iris Orosia Campos / Recurs de aragones / Textos de Iris Orosia Campos / Dibuixos de Delia Tello
Tornar als continguts: [Tornar als continguts](#) / [Previsualitzar la presentació](#) / [Previsualitzar la exposició](#)
Còpia d'una col·lecció de cartells de l'exposició: [Còpia d'una col·lecció de cartells de l'exposició](#)

La exposición estará en Espiello desde el 11 al 19 de marzo y contaremos con la **puesta en escena de La Chaminera**:

- 11 de marzo a las 12 h. Palacio de Congresos de Boltaña
- 20 de marzo a las 11 h. Biblioteca de Broto
- 22 de marzo a las 12 h. Biblioteca de Tierrantona





CASA MÍA, CASA TUYA / HOGAR, DULCE HOGAR

Silvia Orós Daga | España | 8' | Estreno mundial

Se trata de un cortometraje en el que se pretende visibilizar los rasgos presentes en el contexto antropológico y cultural que arrojan el estilo de vida en el territorio aragonés. A través de la tradición oral y costumbres etnográficas, se plasma un fiel reflejo de las homologías existentes en la forma de vida de la sociedad de antaño. Se realiza una personificación de emociones que confluyen en un espacio tan simbólico, como es el que representaba la "Casa" en Aragón. En la cultura aragonesa la Casa no era solo un mero espacio de cobijo, sino un encuentro fiel a una serie de sentimientos, costumbres e identidad propia y/o familiar.



Silvia Orós Daga



ADORMI-TE / DUÉRMETE

Carlos Baselga | España | 10'

Una mujer conduciendo su coche sintoniza la radio. La música que escucha le recuerda lo que sucedió cuando dio a luz a su hija.



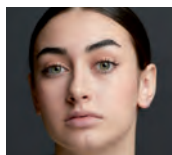
Carlos Baselga

Sábado 11 de marzo - 18 horas - Palacio de Congresos de Boltaña



E EVA TAMBIÉN / Y EVA TAMBIÉN

Laura Torrijos-Bescós | España | 5'



Laura
Torrijos-Bescós

Estaba en cuarto de primaria. Mi colegio era un sitio normal. En mi clase había una chica que se llamaba Eva, que también era una chica normal, pero al parecer yo no lo era. O eso me decían.



Fran Martín Mauri Carlos Baselga

A REPLEGADORA DE PAROLAS / LA RECOLECTORA DE PALABRAS

Carlos Baselga y Fran Martín Mauri | España | 12' | Estreno mundial

En un mundo en el que las palabras de enjundia se están perdiendo, en el que la palabra está perdiendo su valor, una mujer se ha dedicado a recogerlas. Y no está solamente ella.

Sábado 11 de marzo - 18 horas - Palacio de Congresos de Boltaña

ES MILLORS MISTANTES DE BELSETANS TV 2022 / LOS MEJORES MOMENTOS DE BELSETANS TV 2022

Yolanda Mur Terrel. CRA Cinca-Cinqueta



Belsetans TV es un telenoticias del alumnado de Bielsa que recoge los mejores momentos del curso 2022; entrevistas hechas al equipo de redacción (lo que pasa tras las cámaras), anuncios de TV, actuaciones musicales, meteorología...

Todo ello preparado y desarrollado en las clases de aragonés en el CRA Cinca-Cinqueta, por el alumnado de 8 a 11 años del colegio de Bielsa.

METE-TE AL DIYA CON LAS NOTIZIAS DE CHISTÉN / PONTE AL DÍA CON LAS NOTIZIAS DE GISTAÍN

Yolanda Mur Terrel. CRA Cinca-Cinqueta



¡Ponte al día con el noticiero de Gistaín!

Se trata de una tirada de noticias disparatadas del pueblo y los alrededores, inventadas y presentadas por el alumnado de 10-11 años del colegio de Gistaín.

NOTIZIERO DE PLAN TV / TELEDIARIO DE PLAN TV

Yolanda Mur Terrel. CRA Cinca-Cinqueta



El alumnado del colegio de Plan ha creado un telediario completísimo. Si quieres estar al día de la información general, ¡no te lo puedes perder!

NUEI D'ALMETAS / NOCHE DE ÁNIMAS

Jesús Botaya y Luis Machuca, Colegio Salesiano Huesca | 2'



En la noche de las almetas salen los *totons* a comérselo todo.

LAS AVENTURAS D'ANTÓN / LAS AVENTURAS DE ANTÓN

Lucía Fernández Ferreres. IES Castejón de Sos | 5' | Estreno mundial



Antón, que es sonámbulo, se va con su equipo de fútbol a jugar a El Cairo y viven un montón de aventuras.

GALA DE ENTREGA DE PREMIOS AGORA X L'ARAGONÉS

Presentada por Jorge Pueyo y amenizada por Ixeia.

JORGE PUEYO

Abogado, divulgador del aragonés y director y presentador de *A escampar la boira* (Aragón TV).



IXEYA

Eli y Myriam, amigas desde que su mundo es mundo, dan forma desde el pequeño municipio zaragozano de Santa Engracia a IXEYA, un refrescante dúo de reciente eclosión. Definen su estilo como acústico rural y cantan con desparpajo sobre naturaleza, vivencias y procesos emocionales, cultivo de la tierra o feminismos. Ofrecerán un concierto con su repertorio en lengua aragonesa.



UCRANIA EN GUERRA. EL ÉXODO

Javi Martín | España | 2023 | 40' | Estreno mundial

Javi
Martín
Hernández



Nacido en 1975 en Salamanca. Comenzó a relacionarse con el mundo fotográfico gracias a su maestro de 5.º de EGB Daniel del Amo, quien le comenzó a enseñar los entresijos de la fotografía por aquel tiempo. Analógica. Empezando a los 9 años.

En la actualidad mantiene una exposición fotográfica *Éxodo de Ucrania, miradas de las mujeres*, que está dando la vuelta a España y siendo expuesta en distintos ayuntamientos y estamentos oficiales, dicha exposición se encuentra dentro del Pacto de Estado Contra la Violencia de Género y está avalada entre otras instituciones por el Ministerio de Igualdad.

El documental fue grabado en el mes de marzo de 2022, a pocos días del recrudecimiento de la guerra en Ucrania, declarada en 2014 con la invasión por parte de Rusia. Fue grabado en territorio ucraniano (Chernivsti) y en los campos de refugiados de Rumanía (Dumbraveni). Cuenta la historia de solidaridad de los vecinos de Sobrarbe, reflejada en once vecinas y vecinos que viajaron a los pocos días de este recrudecimiento de la guerra de Ucrania. La finalidad del viaje fue llevar ropa de abrigo, que llegó desde el último rincón de la Comarca, y traer diecinueve mujeres y niños que necesitaban huir de una guerra, injusta, caprichosa e inhumana, como todas. Todo ello con la colaboración inestimable de los vecinos, empresas e instituciones de la comarca del Sobrarbe.



Presentado por su director, Javi Martín.



RAP'ID@S DE OLLA

Charlotte Bouguet | España | 2022 | 6'

Proyecto de realización de un videoclip de rap para el Día Internacional de la Discapacidad, con la idea de denunciar la exclusión y los prejuicios frente a todas las formas de discapacidad intelectual y enfermedad mental, y de reivindicar un cambio de mentalidades con humor e ilusión, buscando cercanía con el público. "Somos personas, con muchas capacidades y con un corazón muy grande, con los mismos sentimientos y emociones que cualquier ser humano".

Realizado durante el taller de Teatro Social impartido por Charlotte Bouguet en Valentia, Centro Ocupacional Comarcal de Sobrarbe. Proyecto financiado por CADIS Huesca (con fondos europeos y con la colaboración del Gobierno de Aragón).

 Presentado por su directora, Charlotte Bouguet.

Dirección: Charlotte Bouguet _ *Reparto:* Valentia, Centro Ocupacional Comarcal de Sobrarbe



Charlotte Bouguet



CRUCES Y ESTRELLAS

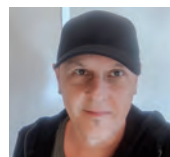
Marko Zaragoza | España | 2023 | 37' | Estreno mundial

El párroco de Clamosa mosén Dimas Alcobierre se topa con un grupo de milicianos el día 18 de julio de 1936 cuando se dirige a celebrar a una aldea cercana. Ese tropiezo casual da inicio a un torbellino de acontecimientos que dejan una huella imperecedera para el resto de sus días. Basada en hechos reales.

 Presentado por su director, Marko Zaragoza, y su productor y protagonista, Carlos Baselga.

Dirección: Marko Zaragoza _ *Producción:* Marko Zaragoza y Carlos Baselga
_ *Guión:* Marko Zaragoza _ *Sonido:* Roberto Badía _ *Música:* Marko Zaragoza _ *Contacto:* markozaragoza@gmail.com

Marko
Zaragoza



Bandas sonoras originales: *Por qué dixamos o nuestro lugar*, de Carlos Baselga (2003). *Diaplerons*, de Dolores Galindo y Silvia Aguilera (2006). *La Fuenfría*, de Jesús Bosque e Iñaki Cabo (2006). *Runner*, de Maxi Campo (2009). *Figura*, de Maxi Campo (2007). *Descubriendo a mosén Bruno* de Maxi Campo (2015)-

Videoclips: *Amazonas y Guadiana*, con Viki Lafuente (composición y dirección) (2017). *Cien cicatrices de La Plantación*, con Jorge Asín (composición y dirección) (2018). *Ese bishito*, de El Niño Dastraseneka (composición y dirección) (2021).

Domingo 12 de marzo - 19:30 horas - Palacio de Congresos de Boltaña

Jueves 23 de marzo - 11 horas - Residencia La Solana de Aínsa

INAUGURACIÓN

Viernes 17 de marzo - 19 horas - Palacio de Congresos de Boltaña

Proyección del resumen de Espiello 2022 y presentación del Jurado (página 70)

Entrega de la Señal Espiello Chicorrón al proyecto Antropoloops. Presentación de este proyecto de remezcla musical y visualización de datos (página 28)

Entrega de la Señal Espiello Entadebán a Alba Bresolí (página 30) y proyección de su cortometraje *El día que volaron la montaña* (página 31)

Señal Chicorrón

ANTROPOLOOPS

La Comisión Permanente de Espiello ha decidido por unanimidad otorgar la Señal Espiello Chicorrón al proyecto Talleres Antropoloops, por la utilización de nuevas tecnologías y la remezcla musical como vehículos de exploración de diferentes culturas e identidades en un espacio de respeto, integración y valorización de las mismas, especialmente a través de su talleres con niños y jóvenes.

Los actos incluyen la presentación del proyecto y la realización de un taller para los alumnos mayores de 10 años de la Escuela de Música y Danza José María Campo

Antropoloops es un proyecto artístico que combina remezcla musical y visualización de datos: haciendo canciones con fragmentos de músicas tradicionales de todo el mundo desde el respeto y puesta en valor de las fuentes originales. Los dos principios fundamentales del proyecto son no modificar los tonos originales de la música que usamos, y visualizar y abrir el proceso de remezcla. Desde su origen en 2012 el proyecto ha ido articulando y desarrollando desde el ámbito creativo un acercamiento basado en la remezcla y las tecnologías digitales, que se ha ido abriendo en los últimos años hacia lo educativo y la historia, generando nuevas sinergias.



Cuando en algunos festivales nos empezaron a pedir la realización de talleres, comenzamos a plantearnos la posibilidad de traducir nuestro acercamiento creativo al ámbito educativo. Esta posibilidad ha tomado forma en los Talleres Antropoloops.

Partiendo del acercamiento de la educación musical intercultural, los Talleres Antropoloops exploran un enfoque basado en la lógica contemporánea de la remezcla y la experimentación musical con las tecnologías digitales.

En los proyectos que desarrollamos, la remezcla musical se usa como un lugar de juego y encuentro, un espacio donde la diferencia se entiende de manera creativa, dinámica e inacabada. Trabajamos con la música como receptáculo de historias de vida, de emociones y relatos culturales entrelazados. Nos gusta pensar en la remezcla como un espacio en el que las personas participantes puedan articular y naturalizar la construcción flexible de su propia identidad y la del otro a través de la experimentación digital con la música y el sonido. Usamos la música y los mapas como un vehículo para encontrarnos y desvelar cómo todos/as somos fruto de la mezcla.

Diseñamos talleres y actividades para distintos públicos y edades, tanto en el ámbito escolar formal como fuera del mismo, con duraciones que van desde intervenciones muy puntuales con talleres cortos de 2 horas hasta procesos de trabajo de 3 años. Desde 2017 estamos trabajando con varios proyectos de arte y escuela en el distrito Macarena en Sevilla con la Fundación Daniel & Nina Carasso, y más recientemente con la Obra Social de la Caixa y a nivel europeo a través del programa Music Education and Learning. Hemos desarrollado talleres con el Museo Reina Sofía, la Casa Encendida o el Museo del Prado en Madrid y con CIVICAN en Pamplona. Trabajamos dentro de la red de arte y escuela PLANEA y hemos organizado junto a Factoría Cultural el primer Festivalito en el barrio del Cerezo en abril de 2022.

Dentro de la vocación abierta de los talleres, compartimos herramientas y acercamientos en distintos talleres de formación para profesorado desarrollados en la UNIA, Cultura y Ciudadanía, el CRIF Las Acacias en Madrid o la Consejería de Educación en La Rioja.

Contacto: talleres@antropoloops.com / Más info en:

www.talleres.antropoloops.com / www.play.antropoloops.com / [instagram @talleresantropoloops](https://www.instagram.com/talleresantropoloops) / [twitter @antropoloopsEDU](https://twitter.com/antropoloopsEDU) / <https://www.facebook.com/antropoloopsEDU>



Siñal Entadebán

ALBA BRESOLÍ

La Comisión Permanente de Espiello ha decidido otorgar esta primera Siñal Espiello Entadebán 2023 a la joven documentalista Alba Bresolí por su primer trabajo profesional, el cortometraje *El día que volaron la montaña*, un retrato honesto e íntimo de la belleza y las dificultades de la vida rural realizado con una gran sensibilidad y complicidad con sus protagonistas y con un reseñable manejo de la narración y de la imagen.



Alba Bresolí (Muntanyola, 1995). En 2019 se graduó en Comunicación y Realización Cinematográfica en la Universidad Pompeu Fabra. Pasó dos semestres en la Universidad Bauhaus (Weimar, Alemania) estudiando Artes y Medios Audiovisuales. Allí empezó a experimentar con diferentes formatos analógicos para realizar sus primeros cortometrajes documentales: *Domus* y *Cuencas*, filmados en 8 mm. Su cortometraje documental *Domus* ha sido proyectado en distintos festivales internacionales.

A su regreso a Barcelona, ha trabajado en varias películas, tanto digitales como analógicas, como directora de fotografía y ayudante de cámara para reconocidos directores como Isaki Lacuesta o Eva Vila, entre otros.

En 2019, Alba obtuvo una beca para estudiar un Máster en Documental Creativo en la Universidad Pompeu Fabra, desarrollando su corto documental *El día que volaron la montaña*. Se trata de su primera colaboración profesional producido con la productora catalana Polar Star Films, con el soporte de ICEC e ICAA. Ha sido seleccionado en festivales como IDFA, Málaga, DocumentaMadrid, Sheffield DocFest, FIPADOC, entre otros, recibiendo varios premios. También ha sido nominado a los premios Gaudí y candidata a los premios Goya.

Combina su trabajo de cineasta colaborando con el programa pedagógico Cine en Curso de A Bao A Qu, donde enseña y acompaña la realización de cine documental y experimental a jóvenes de diferentes institutos públicos. También programa en DocsBarcelona, Manlleu Film Festival y la Mostra VOC.

Filmografía: *Cuencas* (2018), *Domus* (2020), *El día que volaron la montaña* (2022).



EL DÍA QUE VOLARON LA MONTAÑA

Alba Bresolí | España | 2022 | 28' | Ópera prima

En 1959, en pleno régimen franquista, el pueblo de Escó fue expropiado para la construcción de un pantano. Todos abandonaron el pueblo menos la familia Guallar, que se negó a la expropiación y a abandonar su casa y su ganado. Hoy, los hermanos Félix, Baltasar y Evaristo Guallar son los únicos habitantes. Pero su mundo se vuelve a ver amenazado cuando empieza a construirse una autopista.



Presentado por su directora, Alba Bresolí, y su director de fotografía, Ben Guez.

Dirección: Alba Bresolí _ *Productores:* Carles Brugueras, Marieke van den Bersselaar, Chloé Atkinson _ *Productores ejecutivos:* Carles Brugueras, Marieke van den Bersselaar _ *Guion:* Alba Bresolí Aliberch, Laia Manresa _ *Dirección de fotografía:* Ben Guez _ *Montaje:* Nila Núñez, Meritxell Colell, Guillermo Cobo _ *Música créditos:* Tarta Relena _ *Sonido directo:* Cora Delgado _ *Equipo artístico:* Baltasar Guallar, Félix Guallar y Evaristo Guallar.

Premios:

Festival de Málaga, 2022 – sección oficial cortometrajes documentales - Mención Especial del Jurado, DocumentaMadrid 2022 – Competición Nacional – Premio del Jurado Joven, Manlleu Film Festival, 2022 – Premio del Jurado Joven, Cerdanya Film Festival, 2022 – Premio Mejor Cortometraje Documental, Festival Jóvenes Realizadores – Granada Film Fest, 2022 – Competición Internacional 2, 2022 – Mención Especial del Jurado, Mención Especial del Jurado IndieLisboa, 2022 – Competición Internacional, Mostra Foradcamp, 2022- Sección Oficial – Premio del Público & Mención Especial del Jurado

Festivales:

Festival de Málaga, 2022 – sección oficial cortometrajes documentales, IndieLisboa, 2022 – Competición Internacional, Festival Huesca – Jornada Ventana Aragonesa, 2022, DocumentaMadrid 2022 – Competición Nacional, D'A Film Festival, 2022 – Sección Un impulso colectivo – Curts, Sheffield, 2022 – Sección "Short - This Land is Our Land", Manlleu Film Festival, 2022, Open Spaces – Rudnik Festival of Innovative Cinema, 2022 – International Documentary Competition, ICFF Manaki Brothers, 2022 – International Documentary Competition, Cerdanya Film Festival, 2022, Mostra Foradcamp, 2022- Sección Oficial, Festival Jóvenes Realizadores – Granada Film Fest, 2022 – Competición Internacional 2, 2022, IDFA – Sección "Best of Fests" (2022), Muestra de Cine Realizado por Mujeres (2022), Catalan Film Festival Scotland, (2023), Premios Gaudí – Nominada a Mejor Cortometraje Documental (2023), FIPADDOCS, sección New Talents (2023), Premios Goya – Candidata a Mejor Cortometraje Documental (2023).

Viernes 17 de marzo - 19 horas - Palacio de Congresos de Boltaña



LABORDETA, UN HOMBRE SIN MÁS

Paula Labordeta y Gaizka Urresti | España | 2022 | 93'

Septiembre de 2010. Más de 50.000 personas despiden a José Antonio Labordeta en el palacio de la Aljafería. Doce años después, Marta y Carmela, sus dos nietas, recorrerán junto a su abuela Juana De Grandes, su madre Ángela y sus tías Paula y Ana, espacios y pasajes de la vida su Abuelo, el aragonés del siglo XX más querido y recordado en toda España. La familia nos desvelará y a la vez descubrirá a través del encuentro con muchos amigos y un diario nunca antes leído, su lado más íntimo y personal, así como el público de este hombre sin más que para ellas era tan solo su marido, su padre y su abuelo.

Presentado por sus directores, Gaizka Urresti y
 ✂ Paula Labordeta, y por su guionista, Ángel Labordeta

Dirección: Paula Labordeta, Gaizka Urresti _ *Guion:* Miguel Mena, Paula Labordeta, Gaizka Urresti, Ángela Labordeta _ *Producción:* Gaizka Urresti _ *Dirección de fotografía:* José Carlos Ruiz _ *Montaje:* Juan Moya _ *Sonido:* Ricardo Bullón, Sergio López Eraña _ *Música:* José Antonio Labordeta



Paula Labordeta Gaizka Urresti

Paula Labordeta, Zaragoza, 1971. Estudió imagen y sonido en la Escuela Superior de Comunicación, Imagen y Sonido en Madrid. De 1992 a 2007 trabaja como realizadora de diferentes programas en Antena 3. En 2017 crea la productora Olivar de Gracias para realizar documentales científicos con la periodista experta en ciencia, Graciela Almendral. Realiza para Aragón TV los programas *20 del 20* y *Pura Vida*. Desde 2012 dirige la Fundación Labordeta.

Gaizka Urresti. Licenciado en Ciencias de la Información en la UPV/EHU. Productor, guionista, director, profesor y gestor cultural de más de 30 años en cine y televisión. Director de 16 cortometrajes con más de 100 premios nacionales e internacionales, entre ellos, *Abstenerse agencias* (premio Goya) y 4 largometrajes: *Bendita Calamidad* (ficción) y tres documentales: *El último guion*, *Buñuel en la memoria*; *Arizmendiarieta, el hombre cooperativo* y *Aute Retrato*. Productor de 17 cortos y 7 largometrajes, además de sus películas.

Premio Goya al mejor documental 2023, Forqué al mejor documental 2022 y premio Panorama SCIFE 2022.

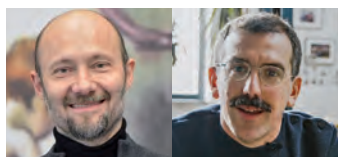
Al finalizar la sesión haremos quemadillo y música endémica con el grupo autóctono MDP

Viernes 17 de marzo - 22:30 horas - Palacio de Congresos de Boltaña



YUKU Y LA FLOR DEL HIMALAYA

Arnaud Demuynck y Rémi Durin | Bélgica-Francia-Suiza | 2022 | 65' | Estreno en Aragón



Arnaud
Demuynck

Rémi
Durin

Arnaud Demuynck: director y productor especializado en películas de animación. También es cuentacuentos y escribe libros infantiles. Más de un millón y medio de personas han visto sus filmes en salas de cine de Francia, Bélgica, Suiza y España.

Rémi Durin: estudió en el Taller de cine de animación del ENSAV La Chambre (Escuela Nacional Superior de Artes Visuales). Es uno de los tres fundadores de Enclume, que se creó en Bruselas en 2007, un estudio de animación que produce cortometrajes, anuncios, largometrajes, videoclips, series de televisión, etc.

Premio a la Mejor película infantil en los Cinekid Awards (2022). Premio a Mejor película otorgado por el jurado infantil del Riga International Film Festival (2022). Premio de la prensa en el File'MON International Film Festival de Bruselas (2022).

En la cima de las montañas más altas de la Tierra vive una planta que se alimenta de la luz solar más perfecta... la flor del Himalaya. Yuku, una joven ratoncita, abandona a su familia para ir a buscar esa flor con luz eterna y ofrecérsela a su abuela, que pronto tendrá que seguir al pequeño topo ciego en los meandros de la Tierra. Pero para conseguirlo, queda un largo camino lleno de obstáculos. Hay que atravesar el terrible dominio de ratas de alcantarillado bajo el castillo, el prado con cuervos crueles y voraces, el bosque encantado donde te pierdes y, sobre todo, ¡el puente del miedo que vigila el lobo! Pero en su viaje, gracias a su música y a sus canciones, Yuku hará muchas amistades. Son el activo más preciado para triunfar en la aventura de la vida.

Recomendada a partir de 4 años.

Dirección: Arnaud Demuynck y Rémi Durin _ *Guion original:* Arnaud Demuynck _ *Creación gráfica:* Paul Jadoul _ *Música:* Alexandre Brouillard, David Rémy, Yan Volsy _ *Letras de las canciones:* Arnaud Demuynck _ *Maquetación y desarrollo gráfico:* Morgane Simon _ *Efectos de sonido:* Bertrand Boudaud _ *Edición de sonido:* Yan Volsy _ *Productores:* Arnaud Demuynck, Patrick Quinet, Jean-François Le Corre, Mathieu Courtois, Nicolas Burlet

Coloquio

QUÉ FEBRIL LA MIRADA. 20 AÑOS DE ESPIELLO

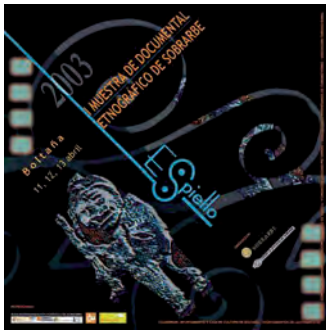
Mesa redonda con el equipo organizador de la primera edición de Espiello en 2003.

Contagiarnos las ganas de vivir otras vidas, de errar en las sombras, buscar entre los nombres... y ordenar trozos de espejos para contar historias.

Eso hicimos hace 20 años y nos gustaría volver a hacer en esta mesa, sin mascarillas ni filtros. Un reencuentro en toda regla para volver a soñar. ¿Vienes?

Intervendrán: Ramón Azón, Carlos Baselga, Patricia Español, Dolores Galindo y María Jesús Ruiz.

Tras las intervenciones habrá un turno abierto de palabra donde el público podrá realizar preguntas o aportaciones al debate.



ESPIELLO. MUESTRA DE DOCUMENTAL ETNOGRÁFICO DE SOBRARBE

Dolores Galindo | España | 2004 | 9'

Cortometraje realizado como presentación audiovisual de la muestra Espiello para la I Muestra de Documental Interuniversitaria organizada por la Universidad Nacional Autónoma de México, en la que se proyectaron siete documentales seleccionados de la programación de Espiello 2004.

Presentado por su directora, Dolores Galindo

Dirección: Dolores Galindo _ *Producción:* Evernes Digital Producciones

Sábado 18 de marzo - 17:30 horas - Palacio de Congresos de Boltaña



LEJOS DE LOS ÁRBOLES

Jacinto Esteva | España | 1972 | 103'



Jacinto
Esteva
Grewe

Arquitecto, pintor, escritor y cazador, Jacinto Esteva Grewe fue mucho más que un cineasta. Durante la primera mitad de los sesenta realizó tres documentales: *Notes sur l'émigration. Espagne, 1960*, *Autour des salines* y *Lejos de los árboles*.

Vinculado a la Escuela de Barcelona a partir de 1966, realiza *Dante no es únicamente severo*, *Después del diluvio*, *Metamorfosis* y *El hijo de María*. A partir de 1970 viaja con asiduidad a África, donde alternó su faceta de cazador con el rodaje de diverso material sobre las costumbres de la vida en el continente con el fin de convertirlo en una serie de documentales que nunca vieron la luz. Entre ellos *Mozambique / Del arca de Noé al pirata Rhodes* (1971), una versión africana de los rituales, la religión y la tortura animal, con muchos paralelismos con *Lejos de los árboles*.

El filme se abre con el baile frenético de unos jóvenes en una discoteca de la Costa Brava. De ahí se pasa a un conjunto de imágenes documentales de fiestas religiosas y paganas en diversas localidades españolas, que forman el núcleo central de la obra. El contrapunto final es el de un regreso a la modernidad y a la urbe para sumergirse en la Barcelona nocturna, con un baile de Chamaco y Antonio Gades como clausura.

Lejos de los árboles se articula como un viaje antiturístico por una España de salvajes fiestas populares, un país que por aquella época empezaba a ofrecerse al mundo como supuesto espacio de apertura hacia la modernidad. Tuvo problemas de censura y no se llegó a estrenar hasta nueve años después de su rodaje.

Presentado por el antropólogo José Carmelo Lisón

Dirección y guion: Jacinto Esteva Grewe _ *Producción:* Gustavo Quintana, Pere Portabella Ràfols _ *Dirección de fotografía:* Joan Amorós Andreu _ *Montaje:* Juan Luis Oliver _ *Música:* Marco Rossi, Carlos Maleras, Jonny Galvao



MI SOBRARBE

Juan Carlos Somolinos Langreo | España | 2023 | 60'

En este último trabajo, J. C. Somolinos regresa a ese mundo onírico y surrealista que le confiere a esta obra un carácter experimental y arriesgado. Como él mismo afirma, "esta película se parece mucho a los trabajos pictóricos que realiza". A camino entre la *performance*, el poema audiovisual y el mundo onírico y distópico, este audiovisual nos habla de la vinculación de las personas con este territorio, Sobrarbe, dando sentido a una forma de vida tanto presente como pasada y futura.

Sin una línea argumental clara, el espectador podrá reflexionar acompañado de imágenes y música sobre diferentes historias que se van desarrollando en el "fantástico territorio de la comarca de Sobrarbe".

Como el propio título indica, se trata de una obra íntima y personal, pues en cada uno de nosotros y nosotras habita un Sobrarbe diferente. Sin duda para el autor es un homenaje a este territorio.

No es fácil entrar o salir de la madriguera de conejo. Dentro hiberno junto a mis bestias. Fuera, me alimento de sus sueños. Allí, todo es más sencillo, o no. Casi nunca encuentras lo que buscas en su interior. Nuestro destino, escapar del horizonte de sucesos. Perderse forma parte del plan.

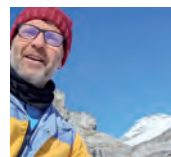


Presentada por su director, Juan Carlos Somolinos.

Proyección simultánea en La Sarra de San Juan de Plan

Dirección y guion: Juan Carlos Somolinos Langreo _ *Montaje:* J. C. Somolinos Langreo _ *Producción:* SomoMagic Producciones
<https://youtube.com/idsomomagic>

Juan Carlos Somolinos Langreo



Nacido en Madrid y licenciado en Bellas Artes por la Universidad Complutense, trabaja desde hace 20 años como profesor de dibujo en secundaria en la provincia de Huesca.

Amante del cine y de la fotografía, realiza sus primeros cortometrajes en la década de 1990. Con el cambio de siglo se traslada a vivir a la comarca de Sobrarbe, donde entra a formar parte de la Comisión Permanente de Espiello. Entre otros trabajos audiovisuales podemos destacar: *El mar de las miradas perdidas*, *Remeró-Recordó*, *Yo también fui refugiado*, *Sobrarbe que son dos días*, *Debajo del Monte Perdido*, *SobrarbeSon*, *Los paisajes de mi memoria* y *Mi Sobrarbe*.

Al finalizar la sesión, DJ Luna Roja en el Parador de San Martín

Sábado 18 de marzo - 22:30 horas - Palacio de Congresos de Boltaña



DEALING WITH DEATH

Paul Sin Nam Rigter | Países Bajos | 2020 | 74' | vose

CONCURSO



Paul
Sin Nam
Rigter

Actor holandés de origen surcoreano. Mientras estudiaba Ciencias de la Comunicación, debutó como actor con Toneelgroep, Ámsterdam, apareciendo después en películas y series de televisión. Ha dirigido el cortometraje *LUX and Zoete Tomaat (Sweet Tomato)*, el documental *Playing for the Past and The Nose - In search of Blamage* y ha dirigido y escrito el documental en tres capítulos *Heroes of the Maxima*.

Premio IDFA 2020, mejor documental holandés.

La directora de la funeraria Anita debe asegurarse de que todos los rituales relacionados con la muerte tengan un lugar en su nueva funeraria multicultural en Bijlmer, Ámsterdam. Anita emprende un viaje para conocer este mundo desconocido, pero cuanto más penetra, más se da cuenta de lo poco que sabe sobre las diferentes culturas de Bijlmer. Es una holandesa blanca en una sociedad 'multicolor'.

¿Esta nueva funeraria que une todas las culturas bajo un mismo techo satisface las necesidades de su ciudad, o es la visión de una empresa funeraria que espera conquistar el mercado?

Dirección: Paul Sin Nam Rigter _ *Director de fotografía:* Gregg Telussa, Jefrim Rothuizen, Roel van 't Hoff _ *Edición:* Noud Holtman _ *Sonido:* Bouwe Mulder, Hein Verhoeven, Lucas van Eck _ *Diseño de sonido:* Hein Verhoeven _ *Contacto:* michaela@filmotor.com

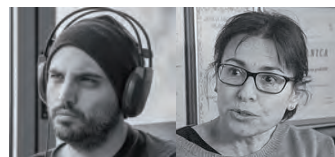
ENCARA HI HA ALGÚ AL BOSC / HAY ALGUIEN EN EL BOSQUE

Erol Ileri y Teresa Turiera | España | 2020 | 52' | vose

En diciembre de 1992, mientras grababan en el hospital de Sarajevo en pleno bombardeo de la ciudad, encontraron a una mujer que acababa de dar a luz. La mujer les dijo que apartaran al bebé de sus brazos o le ahogaría. Era el resultado de las violaciones que había sufrido durante la guerra; era el fruto del enemigo. Durante esa guerra, entre 25 000 y 50 000 mujeres fueron víctimas de violación como estrategia de limpieza étnica. No hay una cifra oficial porque muchas de ellas no sobrevivieron o lo viven todavía en silencio 25 años después.

Lejla, Alen y Ajna son niños nacidos de las violaciones de la guerra. 25 años más tarde, se han unido a las supervivientes en su lucha para romper el silencio y superar el estigma. ¿Ha acabado la guerra para ellos? En pleno aniversario de la firma de los Acuerdos de Paz, ha llegado la hora de dar voz a estas víctimas de segunda generación.

Dirección, montaje y sonido: Erol Ileri y Teresa Turiera _ *Guion:* Teresa Turiera _ *Fotografía:* Tyler Franta _ *Música:* Erol Ileri y Pep Pasqual _ *Contacto:* grisgrisisfilms@hotmail.com



Erol Ileri

Teresa Turiera

Erol Ileri Llordella es graduado en Producción Musical y técnico superior en Realización de Audiovisuales y Espectáculos. Ha trabajado en la realización de los documentales *Hay alguien en el bosque*, *Trapezi*, *arte, espectáculo y vida*, *Morente: Compases, silencios y libertad*, *Food Relations*, *Cançons del 68*, *Better in Beirut than in Paris*.

Teresa Turiera es periodista y ha trabajado en Catalunya Ràdio, como editora de informativos y corresponsal en Bruselas y Madrid. Guionista de los documentales: *Trapezi*, *arte, espectáculo y vida* y *La pareja imposible*. *La Sinfónica de Cobl* y *Cuerda de Cataluña*.

Premios en Vancouver Independent Film Festival, Montreal Independent Film Festival, Spotlight Documentary Film Awards, The Impact DOCS Awards y seleccionado en diez festivales internacionales.



BONITA

Mariana França | Brasil | 2021 | 25' | vose

CONCURSO



Mariana
França

El documental presenta las experiencias de tres mujeres negras de diferentes generaciones que están o han estado atravesadas por el mismo sentimiento: la soledad y la soledad de las mujeres negras.

Actriz, directora y productora cultural. Graduada en Producción Multimedia en la Universidad Metodista de São Paulo y en el curso de Cine/TV en el CAV. Directora de la película *Clausura*, ganadora de los XVII Encontros de Cinema de Viana do Castelo en Portugal. Es miembro de la compañía de teatro Os Satyros.

Premio del público en II Sinédoque. Mejor directora de la Mostra Competitiva Nacional de I CineMarias-Espírito Santo. Mención especial en V Porto Femme. Mención especial en Women's Struggles and Rights. Mejor película en Mostra Curta Negritude de VI Curta Canedo. Mejor documental en Internacional Negritude em Pauto no Audiovisual Minas Gerais. Dirección, representación cultural, mensaje y cortometraje destacado en Festival Internacional de Cine Austral de Córdoba (Argentina). Mejor documental en EnSerio Film Festival de Bilbao. Seleccionado en más de veinte festivales internacionales.


Dirección y guion: Mariana França _ *Productora:* Cecília Santana _ *Dirección de fotografía:* Lethicia Gallo _ *Dirección de arte:* Eliete Ramos _ *Montaje y sonido:* Rodrigo Campos _ *Música:* Yzalú.



LA SENDA DEL PASTOR

Silvia Pradas | España | 2022 | Ópera prima | 71'

Un viaje a través de la vocación de seis pastores que ven como el oficio que aman llega a su fin. Un recorrido a lo largo de un año que permite comprender qué los ha llevado hasta ahí y hacia dónde se dirigen. Una reflexión sobre una forma de vida que trata de preservar una profesión antigua que parece no tener lugar conforme la sociedad evoluciona.

 Presentado por su directora, Silvia Pradas, y su productor, Javier Llovería.

Dirección y guion: Silvia Pradas _ *Productora:* Crew Films _ *Script:* Silvia Pradas _ *Producción:* Javier Llovería _ *Fotografía:* Juan Plaza _ *Montaje:* Iván Castell _ *Sonido:* Eloy Rodríguez _ *Música:* Marc Jovani y Salil Bhayani _ *Contacto:* info@ismaelmartin.com

Silvia Pradas



Directora de cine y documental, estudió en la Escuela de Cine de Catalunya (ESCAC). En sus obras se inclina de forma natural hacia historias con personajes particulares, mostradas de forma íntima y estética. En 2020 dirige *Nosotros*, cortometraje estrenado en el 48.º Festival de Cine de Huesca con una treintena de selecciones nacionales e internacionales. Desde 2015 es directora en la productora Crew Films. Compagina sus proyectos cinematográficos con la docencia, es profesora de realización en la Universitat Oberta de Catalunya.

Mejor programa televisivo científico en Bienal Internacional de Cine Científico 2022. Mejor largometraje documental nacional en Ecozine International Film Festival Documentary 2022.

INAUGURACIÓN DE EXPOSICIONES

ESPIELLO, 20 AÑOS TENDIENDO PUENTES

Una línea del tiempo, un mapamundi y varios objetos más que nos permitan recordar algunos momentos de estos veinte años de Espiello



PASARON POR ESPIELLO. PASEARON POR BOLTAÑA

Con motivo de la XX edición de Espiello, Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe, os proponemos pasear por las calles de Boltaña recordando a las diferentes personas que recibieron nuestra Señal d'onor Espiello, en reconocimiento a su trayectoria en el mundo del cine y/o la cultura.

Al finalizar la sesión, se ofrecerá un vino aragonés

Domingo 19 de marzo - 20_15 horas - Palacio de Congresos de Boltaña

CALLEJERAS

Silvia Moreno | España | 2021 | 82' | Ópera prima

Largometraje documental sobre la participación de las mujeres en una de las mayores expresiones de la cultura popular que quedan en pie en Occidente: el carnaval de Cádiz. El carnaval se muestra como reflejo de una sociedad patriarcal donde comienzan a emerger nuevas voces desde la espontaneidad de la calle. Una reflexión sobre los límites del humor y los estereotipos de género. Rodado en Cádiz, en 2020.

Documental nominado a mejor documental en los Premios Asecan 2021 y mejor documental en los Premios Carmen 2022 y con el distintivo especialmente recomendado para el fomento de la igualdad de género por el Ministerio de Cultura del Gobierno de España.

Dirección: Silvia Moreno _ *Producción:* Guillermo Rojas Rivadulla _ *Música:* Calde Ramírez _ *Fotografía:* Jesús Perujo

Silvia Moreno



Nace en Cádiz en 1979. Se licencia en Comunicación Audiovisual en la Universidad de Sevilla. Desde poco después de terminar sus estudios universitarios comienza su andadura como realizadora y editora en su propia productora Imake Films, firmando una gran cantidad de piezas, sobre todo videoclips y spots publicitarios; Además, ha trabajado para grandes de la televisión y publicidad como Eyeworks / Warner Bros, Wash And Wear, Garage Films o Caviar TF7.

En 2021 también dirige el corto documental *Juntas* para el Ministerio de Igualdad del Gobierno de España. En la actualidad, dirige el documental *Steven quiere conocerte*, para la plataforma No Ficción, que profundiza en la huella que dejó el rodaje de *El imperio del sol* en la localidad gaditana de Trebujena, en 1987. Su estreno está previsto para septiembre de 2023.

Biznaga de Plata de mejor documental en la sección "Afirmando los derechos de las mujeres" - Festival de Málaga 2021. Mejor documental en la sección La Mirada Andaluza - Festival de Documentales Alcances, Cádiz, 2021. Mejor documental - Festival de Nuevo Cine Andaluz de Casares, 2021

Domingo 19 de marzo - 21 horas - Palacio de Congresos de Boltaña

Una maleta llena de sueños: Migración con perspectiva de género

COLABORACIÓN CON EL IES SOBRARBE

Sesiones para alumnado de ESO y 1.º de Bachillerato sobre migración con perspectiva de género a cargo de Carmen Fuentes, de CFS Igualdad. Incluye el visionado de:



MIGRANTE

Esteban Ezequiel Dalinger | Argentina | 2019 | 6'

Cortometraje colaborativo animado con un poderoso mensaje a favor de la migración, construido sobre testimonios reales que fueron animados por más de 50 animadores de 11 países de Latinoamérica.



LA TUMBA DE LA GOLONDRINA

Maxi Campo | España | 2022 | 5'

Videoclip de La Ronda de Boltaña, con la colaboración de Rozalén y la bailarina Violeta Borruel.



YO TAMBIÉN FUI REFUGIADO

Juan Carlos Somolinos | España | 2016 | 4'

Yo también fui refugiado cuenta una historia que se repite en el tiempo como un perverso bucle.

Coloquio

“SE RUEDA EN SOBRARBE. PRESENTACIÓN DE PROYECTOS”

Coloquio moderado por Rogelio Sánchez, miembro de ASEIC y de la Comisión Permanente de Espiello, con la participación de cuatro proyectos documentales con rodaje en la comarca de Sobrarbe.

Participan: Javier Jiménez, Fernando Vera, Antonia Casado y Arturo Méndiz.



TAÑEN FURO / SUENAN FUERTE

Javier Jiménez | España | 65'

IDOIPE, músico, productor de música electrónica y DJ viaja por el Pirineo aragonés durante un año, conociendo rincones, música, folclore, tradición, paisajes, personas y pueblos, en busca de sonidos ancestrales con los que crear nuevos ritmos para su próximo disco. Esta búsqueda conecta el mundo urbano y el rural a través del sonido, las imágenes y la creación.

Dirección y guion: Javier Jiménez _ *Música y protagonista:* Javier Idoipe _ *Fotografía:* Sebatián Vanneville _ *Sonido:* Raúl Ansón y Kostis Mitsotakis _ *Producción:* Freeman Creación Audiovisual _ *Contacto:* www.suenanfuerte.com



CON LA TIERRA EN LOS PIES

Fernando Vera | España | 65'

Con la tierra en los pies recoge dos caminos que se cruzaron en 1930, el del filólogo alemán Rudolf Wilmes y el de valle de Vió. Una película construida desde la realidad y desde la ficción. Una historia sobre la vida de los pueblos y su lucha por mantener su patrimonio cultural, material e inmaterial. Sobre la necesidad de toda persona de ser reconocida en su trabajo y la necesidad de cada pueblo por mantener su identidad.

<https://www.conlatierraenlospies.com/>

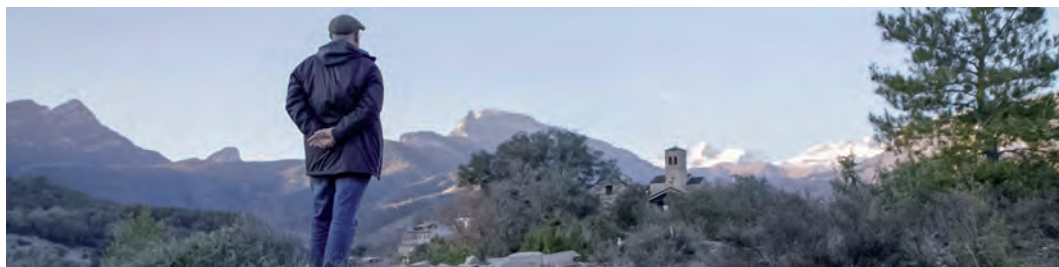


CUANDO SE GIRAN LAS SOMBRAS

Javier Jiménez | España

Tras el reconocimiento de la Fiesta del fuego del solsticio de verano en los Pirineos como Patrimonio Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO, los habitantes de los pequeños pueblos del Pirineo aragonés en donde se practica esta milenaria fiesta se ven enfrentados al desafío de la popularidad y la llegada de miles de turistas, hecho que puede llegar a alterar no solo la esencia de la fiesta sino también la manera de relacionarse entre ellos, en su comunidad y con la naturaleza.

Dirección: Carmen Ávalos, Patricia Roda, Elisabet Prandi _ *Guion:* Carmen Ávalos _ *Producción ejecutiva:* Antonia Casado



LA BOLSA DE BIELSA

Arturo Méndiz | España

Primavera de 1938. En medio de la Guerra Civil, siete mil soldados republicanos quedan encerrados en unos pocos valles del Sobrarbe, creándose la Bolsa de Bielsa. Cuando ya todo Aragón ha caído en manos del ejército sublevado, su obstinación en seguir defendiendo ese pedazo de tierra contra toda lógica sorprende a propios y extraños. Son los héroes de la 43. En el fondo, todos saben que más pronto que tarde también ellos deberán huir a Francia. Y el precio a pagar por la resistencia resulta cada vez más elevado.

Dirección y guion: Arturo Méndiz _ *Dirección de fotografía:* Daniel Vergara _ *Operadores adicionales:* Daniel Martínez, Oriol Colomar y Sebas Vanneville _ *Sonido directo:* Kostis Mitsotakis _ *Montaje:* Ramón Día _ *Música original:* Juanjo Javierre

Red de Festivales y Muestras de Cine de Aragón

ARA FILM FEST



**RED DE FESTIVALES Y MUESTRAS
DE CINE DE ARAGÓN**

El pasado 22 de febrero se presentó la Red de Festivales y Muestras de Cine de Aragón Ara Film Fest, constituida por 21 festivales y que aspira a llegar a los más de 30 que se celebran en nuestra comunidad. Nace con la idea de sumar esfuerzos, crear vínculos y sinergias, de visibilizar y poner en valor el gran impacto que los festivales y muestras de cine generan en el territorio, de impulsar las buenas prácticas y la gestión responsable de estos eventos, de ser interlocutores con otras entidades y otras coordinadoras y redes de festivales nacionales e internacionales.

21 festivales que, durante el año 2022, programaron 303 sesiones y consiguieron llevar al cine a 54.793 espectadores, lo que supone el 5 % de la población aragonesa.

21 festivales con 64 espacios diferentes de proyección, repartidos por todo el territorio aragonés, y con identidades y temáticas muy diferentes.

21 festivales que señalan la importancia de la cultura en nuestras ciudades y pueblos y que manifiestan, más que nunca, que Aragón es una tierra de cine.

www.arafilmfest.es



LUOMAKUNNAN VARTIJAT - TARINOITA IHMISKUNNAN KEHDOSTA / PASTORES DE LA TIERRA

Iiris Härmä | Finlandia | 2022 | 75' | vose



Iiris
Härmä

Los investigadores recopilan antiguas historias de animales de la tribu indígena de Turkana, la cuna de la humanidad. Para su perturbación, descubren que la relación entre la tribu indígena y la naturaleza dista mucho de ser armoniosa. "¿Quiénes somos nosotros para decir lo que está bien o mal?".

Directora de documentales reconocida por la calidad artística de sus películas que representan a sus personajes de una manera humanista. Ha producido y dirigido varios cortometrajes y largometrajes premiados que han obtenido reputación internacional en varios festivales de cine de todo el mundo:

Mejor documental sección Science Doc en Pärnu Film Festival 2022. Mejor largometraje documental en Atlantic International Film festival 2022. Mejor documental en Kotka International Film Festival FF, 2022. Seleccionada en más de veinte festivales internacionales.

Dirección, guion y dirección de arte: Iiris Härmä _ *Producción y dirección de fotografía:* Visa Koiso-Kanttila _ *Montaje:* Matti Näränen _ *Sonido:* Tero Matikainen _ *Música:* Per Störby Jutbring _ *Montaje de sonido:* Janne Laine _ *Contacto:* info@guerillafilms.fi

Coloquio

“EL PROCESO DE CONSTRUCCIÓN DE UN AUDIOVISUAL ANTROPOLÓGICO III”

Charla-café con alumnos del Grado de Antropología Social y Cultural de la Universidad Complutense de Madrid moderado por el profesor José Carmelo Lisón Arcal.

Incluye el visionado a través de FESTHOME TV de los siguientes trabajos realizados en el presente curso.

LOS JUEVES EN SOMOSAGUAS

España | 29'

El jueves es el día de la semana más especial en el campus de Somosaguas, y para cada estudiante este día significa algo distinto. En este cortometraje documental se recoge la opinión y significados de este evento desde varios puntos de vista y toda la importancia que alberga en el otoño-invierno de 2022.

Realización: Lucía Don Pedro Montes, Emma Massa Lucas, Andrés Molina Vu, Antón Varela Taibo y Miguel Zamora de la Marca



TRABAJADORES DE LA PIEL ESPAÑA

España | 45'

Los tatuajes se han convertido en un elemento cada vez más presente en nuestra piel. Este audiovisual indaga sobre los motivos que llevan a algunas personas a tatuarse y trata de buscar una explicación al sentido de lo que se considera ya una forma de arte.

Realización: Ariadna Moreno Marqués, Cindy Ordinola López, Javier Ramírez Valido, Jazmín Zapata Vaca, Kristýna Nguyenová



UN FUTURO ENTRE FOGONES

España | 40'

La cámara recorre la Escuela de Hostelería y Turismo de Alcalá de Henares retratando desde dentro el proceso de formación de los nuevos profesionales de los fogones. Sus profesores y estudiantes nos cuentan sus motivaciones, ilusiones y lo que para ellos significan dedicar su vida a los fogones.

Realización: Lucía Nogués Martín, Andrés Sánchez Iglesias, Marta Bolívar Garde, Luna Pitkänen Núñez-Cacho, Alba Martín Carmona.



TURISMO DE MONTAÑA EN LA SIERRA DE MADRID

España | 12'



La vigencia de nuevos valores asociados a llevar una vida saludable han convertido la Sierra de Madrid en un territorio de turismo de naturaleza que acoge cada vez más grupos de urbanitas que ven en ella un espacio ideal de socialización y para la práctica de un ocio saludable frente al ritmo estresante de la gran ciudad.

Dirección y guion: Elina Mejía Ramírez, Laura Gamundi Mella, Marta Casares Alonso, Carolina Lorca López, Manuela Villaverde Pozueta, Sescún Castrillo Balcells.

COMPAS... ¡¡¡A PATINAR!!!

España | 26'



El patinaje ha sido tradicionalmente una actividad deportiva dominada por los varones que han acaparado el uso de pistas e instalaciones destinadas a ello. Las chicas, patinadoras desde siempre, han comenzado a ser una presencia cada vez importante y activa en este deporte y han de abrirse paso para ocupar su espacio en un entorno que, con frecuencia, les resulta un tanto hostil.

Realización: Adrián Barriocanal Moreno, Ana Martínez Martínez, Carmen Marina Fernández Brea.

TURISMO PARA MAYORES

España | 40'



Un análisis del turismo promocionado por el IMSERSO para las personas mayores mostrando los mundos sociales y económicos en los entornos en los que se radican estas ofertas de ocio a través del relato de experiencias vividas en primera persona.

Realización: Aurore Frappier, Carolina Lorca López, Celia Torrente Herrera, Juan Martín Jiménez

MANERAS DE VIVIR (O NO) LA SUERTE

España | 10'



Tres ciudadanas y un ciudadano de Madrid nos relatan diferentes maneras de vivir la suerte y cómo esta la llevan a su vida vinculándolo con las loterías, juegos y apuestas.

Realización: Rëxa Xustina Bolekia Bueriberi, Cristina Espinosa Ruiz-Berdejo, Rodrigo Hurtado Rubio, Camila Urquiola Urbina



MAASAI REMIX

Kelly Askew y Ron Mulvihill | Tanzania - EE. UU. | 2020 | 67' | vose

Maasai Remix sigue a tres personas masáis que, desde las Naciones Unidas, un pueblo de Tanzania o una universidad estadounidense, abordan desafíos para su comunidad sacando fuerza de sus tradiciones locales y modificándolas cuando es necesario.

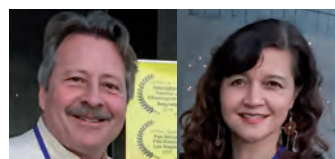
Adam Mwarabu aboga por los derechos de los pastores masáis en las esferas políticas internacionales.

Evalyne Leng'arwa es universitaria en los EE. UU. y convenció a su padre para devolver 12 vacas a un hombre contratado para casarse con ella.

Frank Kaipai es presidente de su aldea, promueve la educación secundaria y trata de salvar el bosque de la aldea.

Compartiendo el objetivo de la autodeterminación masái en un mundo en constante cambio, Adam, Evalyne y Frank innovan mientras mantienen un respeto y amor perdurables por su cultura.

Dirección: Kelly Askew y Ron Mulvihill _ *Fotografía y montaje:* Ron Mulvihill _ *Sonido:* Kelly Askew _ *Música:* Peter Breithaupt _ *Contacto:* grisgrismfilms@hotmail.com



Ron Mulvihill

Kelly Askew

Ron Mulvihill Maangamizi es un cineasta muy reconocido. Su película *The Marriage of Mariamu* ganó el premio al mejor cortometraje, el premio OAU y el premio de Periodistas y Críticos en FESPACO, el principal festival de cine de África (1985).

Kelly Askew, antropóloga con más de 30 años de experiencia en Tanzania y Kenia, ha trabajado en varios documentales.

Ambos han producido varias películas sobre Tanzania, explorando temas que van desde la música orquestal de Zanzibar hasta la forma de vida contemporánea de los masáis: *Poetry in Motion: 100 Years of Zanzibar's Nadi Ikhwan Safaa* (2012); y *Orkiteng Loorbaak: Rito de ancianos* (2017).

Premio Dikalo al mejor largometraje documental en Festival International du Film Panafricain, Cannes, 2020. Premio del Jurado al mejor documental hecho en Michigan en Central Michigan International Film Festival 2020. Premio al Mérito en Temática Social en Docs Without Borders Film Festival 2020. Seleccionado en una docena de festivales internacionales.

Coloquio

“TENDIENDO PUENTES: DE LA ESPAÑA ABANDONADA Y REPOBLADA AL IMPULSO DE LA ESPAÑA MEDIO LLENA”

Coloquio moderado por Rogelio Sánchez, miembro de ASEVIC y de la Comisión Permanente de Espiello sobre la divulgación de contenido etnográfico a través de dos pódcast:

REPOBLADOS - Presentado por Javier Castillo, coautor del pódcast *Re poblados* y periodista de *Verificat*

“Se habla mucho de la despoblación, pero hay personas que luchan contra ella desde hace años y nos demuestran que no existe una única forma de combatirla. Un grupo de cuatro periodistas hemos recorrido el norte de Aragón para hablar con los protagonistas del proceso de repoblación, escuchar sus testimonios y contar sus historias a través del pódcast *Re poblados*”.

<https://linktr.ee/repoblados>



LA ESPAÑA MEDIO LLENA. DIRIGIDA AL IMPULSO DEL MEDIO RURAL

- Presentado por Pablo Maderuelo

La España medio llena es un pódcast puesto en marcha por Vivaces, una alianza compuesta por una decena de empresas unidas para visibilizar el potencial del medio rural. Producido por Harmon, consultora especializada en estrategias de no mercado, presentado y dirigido por el periodista segoviano Pablo Maderuelo, cuenta con medio centenar de episodios que ponen el foco en proyectos innovadores desarrollados en diferentes zonas rurales de España. Desde su puesta en marcha a mediados de 2020, cuenta con cerca de 50 000 descargas y más de un millar de suscriptores.

<https://open.spotify.com/show/328yuAUs50Wt6hUafUK3WA>

Primer galardón en la categoría de medios de comunicación de los XXV Premios Félix de Azara de la Diputación Provincial de Huesca. Aragón es una tierra llena de oportunidades y las cuatro historias que se recopilan en este documental sonoro son una prueba de ello.

BABIČINO SEKSUALNO ŽIVLJENJE / LA VIDA SEXUAL DE MI ABUELITA

Urška Djukić y Émilie Pigeard | Eslovenia-Francia | 2021 | 13' | vose

Cuatro ancianas reflexionan sobre sus recuerdos de los viejos tiempos cuando eran jóvenes y cuán diferentes eran las relaciones entre hombres y mujeres en ese entonces. Sus voces se funden en una sola voz, la de la abuela Vera, que cuenta su historia con todo lujo de detalles. Un viaje a la juventud de la abuela y los recuerdos de su vida íntima ilustran el estatus de la mujer eslovena en la primera mitad del siglo xx.

Al combinar acción en vivo, animación y varias formas de técnicas experimentales, la directoras crean narrativas visuales híbridas enfocadas especialmente en explorar temas de la feminidad contemporánea.

Dirección: Urška Djukić, Émilie Pigeard _ *Codirección y animación:* Émilie Pigeard _ *Guion:* Maria Bohr, Urška Djukić _ *Voces:* Doroteja Nadrah, Jure Henigman, Mara Vilar, Božena Zabret, Bojana Ciglič _ *Música:* Tomaž Grom _ *Sonido:* Julij Zornik _ *Edición:* Urška Djukić _ *Producción:* Studio Virč _ *Coproducción:* Ikki Films, Boštjan Virč, Olivier Catherin, Edwina Liard, Nidia Santiago _ *Contacto:* info@varicoloured.eu



Urška Djukić

Émilie Pigeard

Urška Djukić estudió en la Academia de Artes de Nova Gorica. Su cortometraje *Bon Appétit, La Vie!* ganó el premio al mejor cortometraje en el Festival Nacional de Cine Esloveno de 2016. Su cortometraje *The Right One* se presentó dentro de Cannes 2019. El mismo año desarrolló su ópera prima *Little Trouble Girls*.

Émilie Pigeard. Además de la pintura, la ilustración y la animación, Émilie tiene un don natural para contar historias, así como un gran sentido del humor. Desde 2014 ha estado haciendo películas como *freelance* en París, mientras continúa dibujando y organizando talleres para niños.

Cuenta con 29 premios y menciones del Jurado en festivales de Reino Unido, Eslovenia, Italia, Suecia, Francia, Macedonia, Finlandia, Países Bajos, Rusia, Argentina, Brasil, Alemania, Grecia, Ucrania, España, Polonia, Australia, Sudáfrica, Líbano, Taiwan, Canadá, EE.UU., Uruguay o Serbia; entre ellos, mejor cortometraje europeo 2022 (Arte TV). Seleccionada en más de 100 países.

Miércoles 22 de marzo - 21 horas - Palacio de Congresos de Boltaña



LA VIOLENCIA INVISIBLE

María Royo | España | 2021 | 39'



María
Royo

Un grupo de supervivientes de violencia psicológica de género, entre las que se incluye la directora del documental, se reúne para intentar construir con sus historias una forma de hacer visible este patrón de la sociedad. Un grupo de especialistas les acompañará en el esfuerzo por crear desde el arte una herramienta para el cambio.



Presentado por su directora, María Royo.

Además de directora, productora y editora de documentales, es licenciada en Comunicación Audiovisual y MFA "Media Arts Production". Ha dirigido los documentales *Rediscovering Pape* (2010), galardonado en 2010 con un Student Academy Award (Oscars) y un College Student Award (Emmy); *Education without borders* y *La invisible*, seleccionado en Directed by Women Spain 2021. Como cofundadora de Jur Jur Productions ha producido y dirigido varios documentales, películas de ficción y programas de televisión, así como campañas y vídeos de promoción *online*. Ha trabajado como editora para Bloomberg News, Atresmedia y Doble diez TV, y para varios documentales independientes. En la actualidad es profesora y *advisor* en Catalyst Institute for Creative Arts and Technology en Berlín.

Seleccionada en Directed by Women Spain 2021, Cinemaking International Film Fest 2021, Etnovideográfica 2021, Women's International Film Festival Nigeria 2022, Miradas Diversas (Caracas) 2022 y Lift-Off Global Network (Berlín) 2023.

Dirección: María Royo _ *Guion:* María Royo, Teresa Alba y Teresa Agudo _ *Fotografía:* Charo Gitrama y María Royo _ *Montaje:* María Royo y Charo Gitrama _ *Sonido:* Joaquín Pachón y José Tomé _ *Música:* José Tomé _ *Contacto:* mariaroyobarrera@gmail.com

Coloquio

“HUESCA DE CINE. CINCUENTA AÑOS DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE HUESCA (1973-2022)”

Presentación del libro *Huesca de cine. Cincuenta años del festival Internacional de Cine de Huesca (1973-2022)*, de Ángel S. Garcés, publicado por el IEA (Instituto de Estudios Altoaragoneses)

Intervienen:

Ángel Santos Garcés, autor del libro, cofundador del Festival de Cine de Huesca, patrono de su fundación hasta 2005 y director del festival en 2009 y 2010.

Luis Artero, patrono de la Fundación Festival de Cine de Huesca y presidente de la Asociación Oscacine. Director del festival entre 1984 y 1986 y entre 1988 y 1990.

Domingo Malo, cofundador del Festival de Cine de Huesca, presidente de su fundación entre 2009 y 2011 y secretario actual de la Asociación Oscacine.

Ángel S. Garcés Constante ha formado parte durante casi cuatro décadas de su dirección, con distintas responsabilidades. Las páginas de este libro, historia y archivo de uno de los festivales de cine más longevos de España, dan testimonio, también gráfico, de sus cincuenta años de programación y de su condición de cita de referencia internacional en el mundo del cine, particularmente en el ámbito del cortometraje.

HUESCA DE CINE

Ángel S. Garcés Constante

CINCUENTA AÑOS DEL
FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE HUESCA
(1973-2022)



El libro puede adquirirse vía *online* en la web del IEA
<https://www.iea.es/catalogo-de-publicaciones/>

Jueves 24 de marzo - 18 horas - *online*



ZIABOGA / CIABOGA

Iñaki Pinedo Otaola | España | 2019 | 72'

CONCURSO



Iñaki
Pinedo
Otaola

(Bilbao, 1960). Compagina la docencia con la dirección de documentales. Coordina el proyecto "Vamos de Cine" con el objetivo de integrar el cine como herramienta didáctica en la enseñanza y dirige la Muestra de Cortometrajes del mismo nombre que este año cumple su XIV edición. Ha dirigido *El hombre que murió dos veces* (2003), *Los efectos del Prestige en Cantabria* (2004), *La escuela fusilada* (2006), *Los otros Gernikas* (2011), *Ziaboga* (2019) y *En la línea del horizonte* (2022).

Seleccionada en XI Picknic Film Festival de Santander 2020, Festival Mundial de Cine de Bogotá 2020, Muestra de Documentales de Gijón (Docuxixon) 2021 y I edición del Festival Dinamo por la Igualdad en el Deporte de Madrid 2022, VII Edición Lecyt - Festival de Cine y Televisión de León 2020.

Aborda la historia de las traineras en el Cantábrico general, aunque centrándose sobre todo en lo que va desde los años 40 del pasado siglo hasta nuestros días. Tiene como objetivo principal profundizar en los aspectos humanos y culturales de la historia de las traineras y no solamente en el aspecto deportivo.

El documental es el fruto de casi tres años de trabajo y se apoya en abundante e interesante material de archivo, fruto de una intensa investigación. Cuenta con un abanico amplio de participaciones de varias generaciones, tanto de hombres como de mujeres, que forman parte del mundo del remo. El documental carece de voz en off, basándose únicamente en la memoria oral de los testigos.



Presentado por su director, Iñaki Pinedo.

Dirección y guion: Iñaki Pinedo _ *Dirección de fotografía:* Jesús Calvo _ *Documentación y dirección artística:* Ángel Obregón _ *Montaje:* Jesús Calvo, Iñaki Pinedo _ *Sonido:* Jesús Calvo, Gorka Hermosa _ *Música:* Gorka Hermosa y otros _ *Animación:* Laura Ibáñez _ *Contacto:* colectivogelsomina@gmail.com

Jueves 24 de marzo - 21 horas - Palacio de Congresos de Boltaña

UN DÍA DE CINE Desde 1999 la pantalla como pizarra, ventana y espejo

Programación y fórum dirigido por Manuel Hernández.

Un Día de Cine es un programa del Departamento de Educación del Gobierno de Aragón que usa la gran pantalla como pizarra para educar público activo, reivindicando el cine como acto social. Para ello utiliza el cinefórum, con trabajo previo y posterior a la proyección, con una guía, coloquio y montajes de vídeo para hablar de las películas.

EL MONSTRUO INVISIBLE

Javier y Guillermo Fesser | España | 2019 | 30'



Javier y
Guillermo
Fesser

El padre de Aminodin siempre sonríe y dice que "las personas alegres viven más". Aminodin también sonríe a pesar de vivir y trabajar en un basurero. Su primo Aliman, en cambio, vivía mejor, pero tuvo que huir de su casa cuando empezaron a caer bombas del cielo... Ahora, Aliman pasa los días triste en un campo de refugiados... y Aminodin idea un plan para ayudarte a sonreír.

Dirección y guion: Javier y Guillermo Fesser _ *Producción:* Películas Pendelton en colaboración con Acción contra el Hambre _ *Dirección de fotografía:* Jairo Iglesias _ *Montaje:* Antonio Frutos y Pablo Más _ *Sonido:* Charly Schmukler _ *Montaje de sonido:* Charly Schmukler

Javier Fesser (1964). Ha ganado nueve Goyas y firmado películas como *Camino*, *La gran aventura de Mortadelo y Filemón*, *Mortadelo y Filemón contra Jimmy el Cachondo* y *Campeones*. También te recomendamos sus cortos *Binta* y *la gran idea* y *Bienvenidos*.

Guillermo Fesser (1960). Escritor y periodista. En su variada carrera destaca la dirección de la película *Cándida* y la publicación de un libro interactivo para niños. También ha trabajado con su hermano y como actor de doblaje en películas de animación.

LE NOUVEAU / EL NOVATO

Rudi Rosenberg | Francia | 2015 | 81'



Benoît afronta su primer día de clase: teme sentirse solo.

Dirección y guion: Rudi Rosenberg _ *Dirección de arte:* Sébastien Meunier _ *Producción:* Éric Zaouali _ *Dirección de fotografía:* Nicolas Loir _ *Montaje:* Julie Lena _ *Sonido:* Arnaud Lavaleix _ *Música:* Jonathan Morali _ *Montaje de sonido:* Arnaud Lavaleix

Rudi Rosenberg es un actor, director y guionista francés, que nació el 6 de agosto de 1979. Debutó como actor a una edad muy temprana, interpretando pequeños papeles en el cine o en la televisión. Participó así en series como *Docteur Claire Bellac*.



Viernes 24 de marzo - 10 horas - Palacio de Congresos de Boltaña - Sesiones para escolares



CON LA SOLFA EN LA CABEZA

Maxi Campo | España | 2014 | 33'

¿Qué tiene de particular la historia de un músico normal que ejerció su profesión en la España del siglo pasado? Un recorrido entrañable y emocionante por la profesión de músico y por la música de toda una época.

Actividad coordinada por Natalia Martín.



Maxi Campo

(Huesca, 1975). Licenciado en Publicidad y Relaciones Públicas por la Universidad Complutense de Madrid. En 1999 inició su carrera profesional en Madrid como realizador de promociones y spots para distintos canales nacionales de televisión de pago. Durante dos años fue guionista y postproductor de documentales.

En la actualidad, desde 2006, trabaja en Factoría Plural como realizador y postproductor de programas, sobre todo para Aragón Televisión, y como cineasta independiente escribe y dirige tanto videoclips como cortometrajes de ficción o documental: *Banastón Felino Star* (2006, web serie, 24'), *Out of the blue* (2006, videoclip Mescal), *Caradura* (2007, cortometraje de ficción, 1'), *Hombre o mujer* (2007, videoclip Distintas Razones), *Esperando a Maitena* (2008, cortometraje documental, correalizado junto a Yolanda Liesa, 11'), *Runner* (2008, cortometraje de ficción 20'), *De cortos en Kansas City* (2011, cortometraje documental, 8'), *Figura* (2011, cortometraje de ficción, 25'), *Con la solfa en la cabeza* (2014, mediodocumental, 33'), *Descubriendo a mosén Bruno* (2015, mediodocumental de ficción, 32'), *El director maldito* (2017, falso documental, 25'), *Dices tú de mili* (2020, corto documental, 24'), *La tumba de la golondrina* (2022, videoclip La Ronda de Boltaña, 5').

Viernes 25 de marzo - 16:30 horas - Residencia La Solana de Aínsa

COLOQUIO SOBRE DOCUMENTALES A CONCURSO

Charla-café con directores de la sección Concurso. Dirigido por Ton Revilla, miembro de la Comisión Permanente de Espiello y de su Jurado de preselección.

Viernes 24 de marzo - 17 horas - Palacio de Congresos de Boltaña

LIVING KULTUR

Marga Gutiérrez | España | 2021 | 65' | vose

Un viaje anómalo al patrimonio vivo de un territorio. Una representación imaginada donde *dantzaris*, artesanos o dragones son protagonistas de una historia común como si de una ópera de Puccini se tratara, materializando la Navarra inmaterial.



Presentado por su directora, Marga Gutiérrez.

Dirección: Marga Gutiérrez _ *Producción:* En Buen Sitio Producciones _ *Guión:* Marga Gutiérrez y Oskar Alegría _ *Dirección de fotografía:* Jokin Pascual _ *Dirección de arte:* Lucía Benito _ *Montaje:* Natxo Leuza _ *Sonido:* Danel Ciarruiz _ *Música:* Marcos Cruz

Marga
Gutiérrez



Nace en Pamplona, Navarra (España) en 1977. Estudia Comunicación Audiovisual en la Universidad de Navarra. Inicia su trayectoria como directora de producción de proyectos documentales premiados internacionalmente como *Nomadak Tx* (2007_Silverdocs, Belfast Film Festival), *Pura Vida* (2009_ Festival de San Sebastián, Idfa (Best of Best), District Zero (2015_FICG31, San Francisco Frozen Film Festival). Participa en proyectos para televisión como *7 días con Alberto Corazón* (2015_TVE) o la serie *Everest 14+1* (2011_TVE). En el año 2015 inicia su andadura como directora y guionista de proyectos como los cortometrajes documentales *Cuerdas* (Premio CIMA mejor directora en XXI Festival Corto de Ciudad Real, premio Espiello al mejor documental de temática de montaña) o *Eki.librio* (Amdocs, USA). Su primer largometraje *AMA-DAS* (2021) tuvo su estreno internacional en Ismailia Film Festival (Egipto) en marzo de 2022. *Living Kultur* es su segundo largometraje documental. Ambos largometrajes producidos por En Buen Sitio Producciones.

Selección en el Regional Film Hub del Festival de Málaga.



LIVING IN A POSTCARD

Christian Nicoletta | Italia | 2021 | 53' | vose

CONCURSO



Christian Nicoletta

Ex educador infantil y profesor de teatro, se graduó en Cine en la Universidad de Bolonia. En 2014 fundó Reassemblage Audiovisual Productions. Es miembro de la junta directiva de CNA Cinema Liguria, Asociación de Productores Audiovisuales de Liguria.

Ha dirigido *The dream coach*, 2015; *Living in a postal*, 2021; y *Fight for the ball*, 2023.

Mención de honor en British Columbia Environmental Film Festival 2021. Premio en Royal Society of Television & Motion Picture Awards 2022, Mumbai. Mención en Sustainable Stories Film Festival, Houston 2022.

Seleccionada en más de una docena de festivales internacionales.

El turismo creó crecimiento económico, pero también transformó drásticamente los destinos. En 2019 parto de CinqueTerre, donde vivo, para entender el impacto del turismo en la vida local. Luego vuelo a Londres, a la World Travel Market, donde los expertos enseñan cómo equilibrar el turismo con los residentes y el medio ambiente. Voy a Venecia y a Barcelona para ver los problemas y las soluciones. Veo cómo el último crucero se aleja de un fiordo noruego, dejando el pueblo desierto. Covid-19 llega en marzo de 2020 y el turismo se detiene, los problemas asociados al turismo parecen haber desaparecido. Pero, ¿han desaparecido realmente?



Presentado por su director, Christian Nicoletta.

Dirección y dirección de arte: Christian Nicoletta _ *Productora:* Reassemblage together with 4Rooms_ *Guion y dirección de fotografía:* Christian Nicoletta y Alessandro D'Alessandro _ *Montaje:* Enrico Giovannone _ *Sonido y música:* Niccolò Bosio _ *Animación:* Alessandro D'Alessandro _ *Postproducción:* Enrico Giovannone, Alessandro D'Alessandro y Christian Nicoletta _ *Contacto:* produzione@reassemblage.it



AINARAK / GOLONDRINAS

Ritxi Lizartza y Juan San Martín | España | 2021 | 85' | vose

Un viaje al pasado que quiere poner en valor el lugar que merecen cientos de mujeres de los valles de Salazar, Roncal, Echo... que cruzaban a pie los Pirineos para llegar hasta Mauleón (Zuberoa). Viajaron para trabajar en las fábricas de alpargatas de la zona, y lo estuvieron haciendo casi durante un siglo. Cientos de mujeres, incluso niñas, que con 12 años dejaban a sus familias, sus pueblos, para ganar unos francos trabajando hasta dieciséis horas al día. Emprendían camino todos los 7 de octubre, y ya no volvían hasta medio año después, cuando terminaban las nieves de primavera. Estas mismas características de su viaje, junto con el hecho de que todas vestían de negro, ha hecho que se las conozca como *Golondrinas*.



Presentado por su director, Ritxi Lizartza.

Dirección y producción: Ritxi Lizartza, Juan San Martín _ *Guión:* Marga Gutiérrez _ *Música:* Anne Etchegoyen _ *Fotografía:* Quim Torrens _ *Montaje:* Eider Ballina, Quim Torrens _ *Sonido:* Miguel Hualde _ *Contacto:* Ritxi Lizartza 639239222



Ritxi Lizartza Juan San Martín

Responsable de la productora Maluta Films. Fundada en San Sebastián en 2008, cuenta historias que necesitan ser contadas tanto en formato documental como en ficción. Durante los últimos años ha desarrollado proyectos con un fuerte arraigo social, cultural e histórico, siempre desde la perspectiva de los derechos humanos: *Christelle* (2022), *Hezurak* (2022), *Sutan* (2022), *Ainarak* (2021), *Apai z kartzela* (La cárcel de curas) (2021), *Haizearen Egia* (2020), *Zutik* (2019), *Margolaria* (2019), *Odola Odol* (La sangre tira) (2016), *Tres-60* (2013), *Albaitaria* (2012).

Seleccionada en NIFF - Navarra Film Festival



AENTS: IDENTIDAD Y TERRITORIO

Ricardo Reátegui Marchesil | Perú | 2022 | 20' | Estreno en Aragón



Ricardo
Reátegui
Marchesil

(Lima, 1983) Comunicador audiovisual y antropólogo por la Pontificia Universidad Católica del Perú. Ha trabajado como director de televisión, productor y realizador audiovisual, así como investigador antropológico y gestor en temas relacionados al patrimonio cultural de los pueblos del Perú. Creador de contenidos culturales en diversas plataformas (televisión, internet e impresa), es también docente universitario.

Selección en el Festival Latinoamericano de Cortometrajes Lapacho (Argentina), Festival de Cine Etnográfico de Ecuador, San Francisco Latino Film Festival, Festival de Cine de Trujillo (Perú), Festival de Cine y Artes Visuales Bugarte (Colombia), Festival de Cinema i Fotografia Documental de Menorca, Muestra Internacional de Cortometrajes Jujuy/Cortos (Argentina), Festival Audiovisual de los Montes de María - FAMMA (Colombia), Festival Internacional de Cine de León (México), Festival Internacional de Cine Rural Arica Nativa (Chile), Kiné - Muestra de Cortometrajes Puebla (México), Bxj Bajío International Film Festival (México)

Al Sr. Espejo le costó 30 años recibir su documento de identidad, Elvis ha llevado en su DNI una foto que no es la suya hasta su próxima renovación. A Sekut le pidieron posar "sin adornos" en la foto, obligándola a quitarse elementos propios de la cultura awajun.

En este cortometraje conocemos historias de retrasos, esfuerzos y confusiones para adquirir el DNI peruano narradas por miembros del milenario pueblo awajun. Los testimonios registrados reflexionan sobre el sentido de las identidades y las distintas formas de ser peruano en un país con alrededor de 45 lenguas.



Presentado por su director, Ricardo Reátegui.

Dirección y guion: Ricardo Reátegui Marchesil _ *Producción:* Cristina Cáceres Huamán _ *Dirección de fotografía:* Adrián Portugal Teillier, Mario Colán Durand _ *Montaje:* Adrián Portugal Teillier _ *Sonido y música:* Alejandro Wangeman Vega _ *Animación:* Eva Mendoza Sheen



CONTROVERSO

Nuria Vargas Rivas | España | 2022 | 70'

Controverso es un viaje musical sobre la poesía improvisada con las mayores figuras de la improvisación de habla hispana, introducido por Luna, una joven interesada en la cultura hip hop. Una noche se encuentra al improvisador cubano Alexis Díaz Pimienta, que le habla de los troveros de La Alpujarra y de los repentistas de Cuba. Luna decide investigar formas de improvisación que desconocía y emprende un viaje para conocer el trovo que la llevará hasta Cuba para conectar el rap y el freestyle con la tradición poética oral más antigua del mundo.



Presentado por su directora, Nuria Vargas.

Dirección y guion: Nuria Vargas Rivas _ *Productores:* Salvador Olea Lirola y Nuria Vargas Rivas _ *Jefa de producción:* Sofía Rodríguez Ruiz _ *Dirección de fotografía:* Telmo Irigorri _ *Sonido:* Carlos Fernández Tablada y Salomé Limón _ *Montaje:* Carlos Fernández Tablada
Contacto: egoafilms@gmail.com

Nuria
Vargas
Rivas



Nuria Vargas, cineasta almeriense formada como técnico superior de Realización de Audiovisuales y Espectáculos, y técnico superior de Imagen y Sonido. Amplía su formación en las disciplinas de guion y dirección en talleres impartidos por distintos cineastas. Comenzó su carrera audiovisual como directora de cortometrajes. Sus últimos trabajos son de género documental sobre temas culturales y sociales. *Controverso* es su primer largometraje documental.



DESCENDENTS

Carlos Collazos y Judit Aranda | España | 2020 | 61' | vose | Estreno en Aragón



Carlos Collazos Judit Aranda

Carlos Collazos Rodríguez ha codirigido *Don't Forget* (2006), centrado en las vidas de tres mujeres después de la guerra de Bosnia, y *Vacaciones en paz*, rodado en los campamentos saharauis y en Barcelona (2009). Ha realizado la serie documental *La salut, el negoci de la vida* (2010-2016), *Papil·loma: les dones hem de decidir* (2016) y *La meva pell* (2018) sobre la vida de 8 mujeres migrantes y su proceso de acogida en Catalunya.

Judit Aranda Moreno ha trabajado como periodista *freelance* audiovisual desde 2013. Colaboradora en SICOM —Solidaritat i Comunicació—, ha desarrollado diversos proyectos de comunicación, sensibilización y reconocimiento de personas defensoras de derechos humanos. Ha participado como correalizadora y productora en el documental *La meva pell* y ha participado en los rodajes y la edición del documental *50º* (2021).

Premio Jurado Interculturalidad Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao de 2021. Mención especial El Terra Gollut Film Festival 2021

"Y tú ¿de dónde eres?". Esta es una de las discriminaciones que deben afrontar muchos catalanes y catalanas, los y las protagonistas de este documental. Un cuestionamiento constante, tanto a nivel institucional como social, que las convierte en las creadoras de su propia identidad. Son descendientes, hijos e hijas de personas migrantes africanas, asiáticas, latinoamericanas que vinieron a Cataluña, de la que ahora forman parte. Para muchas de estas personas descendientes, nacido en España no se traduce en una obtención automática de nacionalidad, no tienen derecho a voto, no tienen acceso a trabajos públicos. Este documental muestra todas estas adversidades vividas en primera persona por estos jóvenes y sobre todo su capacidad para transformar estas realidades haciendo de la diferencia y la diversidad un valor.



Presentado por sus directores, Carlos Collazos y Judit Aranda.

Dirección y guion: Carlos Collazos Rodríguez y Judit Aranda Moreno _
Producción: Josep Cabayol Virallonga _ *Contacto:* sicom@sicom.cat



AVA

Mabel Lozano | España | 2023 | 18'

Ava es una adolescente que coge el metro para ir al instituto. Cuando María la llama para preguntarle qué tal le ha ido el día, el móvil de su hija está apagado. Ava nunca llegó al instituto esa mañana. Alguien la había interceptado en el metro.

Segunda proyección del último cortometraje de Mabel Lozano, recién estrenado en la 36 SECIME Semana de Cine de Medina del Campo



Presentado por su directora, Mabel Lozano.

Dirección y producción: Mabel Lozano _ *Productora:* Mafalda Entertainment _ *Guion:* Mabel Lozano, Isabel Peña _ *Fotografía:* Rafa Roche _ *Sonido:* José Ignacio Arrufat _ *Montaje:* Marta Salas _ *Música:* José Ignacio Arrufat & Martín Amodio _ *Distribución:* Distribution with Glasses

A las 19:00 h, al finalizar la proyección de la película *Ava*, **entrevista** a Mabel Lozano, Señal d'Onor Espiello XX, por Esther Puisac (Asociación Periodistas por la Igualdad)

Sábado 25 de marzo - 18:30 horas - Palacio de Congresos de Boltaña

Mabel Lozano

SIÑAL D'ONOR

La Comisión Permanente de Espiello ha decidido por unanimidad otorgar la Señal d'onor en esta vigésima edición a una mujer capaz, tenaz, valiente y sincera que se ha convertido en el altavoz de muchas otras mujeres visibilizando su desnudez de derechos. Se trata de la documentalista Mabel Lozano, que hace 17 años se conmovió e indignó con el testimonio de una mujer, víctima de trata, y decidió contar su historia utilizando el cine como herramienta de transformación social, de denuncia y de sensibilización.

Empezó entonces un camino difícil, en soledad, siendo pionera en hablar de la esclavitud sexual de mujeres en nuestro país, en un momento en el que ni siquiera la policía se refería a ello. Ahora, con una docena de documentales, una serie y varios libros a sus espaldas, se ha convertido en un referente de un asunto que sigue siendo silenciado y al que preferimos no mirar.

Lozano dice que, aunque ellas no fueran conocedoras del término, el feminismo de su madre y de su abuela ha sido la tierra donde caminó desde pequeña, y que la han llevado de forma natural hasta donde tenía que llegar. Reivindica la necesidad de referentes de mujeres en la industria audiovisual, tanto detrás como delante de las cámaras, para que las mujeres estén en la construcción de historias y podamos ver mujeres reales en la pantalla.

Lucha contra el blanqueamiento de la prostitución y la pornografía, aboga por la función social que debe tener el cine y nos recuerda que las mujeres siempre son las más vulnerables. Su activismo no está presente solo en su carrera como cineasta sino también en su vida y a pesar de filmar lo peor y más oscuro de las personas, sigue creyendo en el ser humano.

Desde la Comisión Permanente de Espiello queremos reconocer y agradecer su importante aportación al género documental en nuestro país, su mirada siempre puesta en la defensa de los derechos humanos y en contra de la violencia estructural de género, su capacidad de difundir, sensibilizar y denunciar estas situaciones a través de la imagen y su actitud siempre entusiasta activa y optimista para avanzar y luchar contra ellas.



BIOFILMOGRAFÍA MABEL LOZANO:

Mabel Lozano (Toledo, España, 28/12/1967). Dedicada al mundo del audiovisual desde 2006, funda la productora Mafalda Entertainment para llevar a cabo sus proyectos comprometidos con los Derechos Humanos y la mujer. Entre otros muchos trabajos, coproduce con New Atlantis el largometraje documental *Voces contra la trata* (2007), *Las sabias de la tribu* con TVE (2010) o *Chicas nuevas 24 horas*, nominado al Goya 2016 a mejor documental y a los Premios Platino como mejor largometraje iberoamericano, además de múltiples campañas. En 2017 publica su primer libro, *El proxeneta*, sobre los amos de la prostitución en España, que se convierte en un documental con el mismo título en 2018 (*El proxeneta. Paso corto, mala leche*). Su siguiente cortometraje, *Biografía del cadáver de una mujer* (2020), es un paso más en la denuncia de la prostitución y la desprotección a la que se ven sometidas las mujeres que salen de ella y ganó el Premio Goya a mejor cortometraje documental 2021. *Ava* es su último corto.



FILMOGRAFIA DOCUMENTAL:

2007 - **VOCES CONTRA LA TRATA**. Largometraje.

Todos los actores del fenómeno de la trata de mujeres con fines de explotación sexual en España, desde las víctimas hasta las redes de crimen organizado, pasando por los intermediarios que se asocian para cometer el delito de explotación en España.

2009 - **LA TEORÍA DEL ESPIRALISMO**. Largometraje.

Las nadadoras españolas Teresa Perales y Sara Carracelas, la atleta Eva Ngui, la ciclista Raquel Acinas y la jugadora de baloncesto en silla de ruedas Cristina Campos desvelan detalles de su vida profesional, privada y social. La película tiene por objetivo mostrar al público las dificultades, no solo físicas, que deben superar los deportistas paralímpicos para lograr sus metas.

2010 - **LAS SABIAS DE LA TRIBU**. - Largometraje.

Nos acerca a la vida de un puñado de mujeres muy diferentes pero con algo en común: han superado dificultades para cumplir sus sueños

2011 - **Y TODAVÍA HAY TIEMPO PARA VERBENAS**. - Cortometraje.

“Cuaderno de bitácora” de las distintas etapas del cáncer de mama a través de diferentes testimonios de mujeres que lo han tenido o sufren en este momento, y de las personas que conviven con ellas.

2012 - **MADRE** - Largometraje.

Sigue el proceso de gestación de cinco mujeres de diferentes geografías del Estado español, ámbitos sociales y orígenes con el objeto de autorretratar los diferentes cambios físicos y emocionales, la cotidianidad y los momentos extraordinarios que atraviesa una mujer embarazada. Esta película es ante todo la reivindicación del hecho diferencial de la maternidad, de que cada madre es un proyecto vital único y diferente

2014 - **LAS MUJERES QUE TRIUNFAN**. - Cortometraje.

A través de 13 mujeres triunfadoras (la guionista y directora de cine Chus Gutiérrez, la periodista Marta Robles, las actrices Rossy de Palma y Loles León, entre otras) la directora quiere romper muchos prejuicios para reconocer las capacidades y talentos femeninos en la madurez.

2016 - **CHICAS NUEVAS 24 HORAS**. Largometraje.

Muestra paso a paso cómo montar un negocio que mueve 32000 millones de dólares al año. Un negocio en el que todo son ganancias, pues el cuerpo de una mujer, si es joven y se cuida, puede llegar a venderse en múltiples ocasiones durante el mismo día, incluso contra su voluntad.

2016 - **TRIBUS DE LA INQUISICIÓN**. Cortometraje.

Seis hombres arden como una antorcha medieval en la plaza de Ivirgarzama, la capital productora de hoja de coca y centro del narcotráfico en Bolivia. Bolivia ostenta el macabro ranking de linchamientos a manos de civiles. Es un estado donde la justicia y la seguridad ciudadana se asumen por cuenta propia y a golpe de manada.

2018 - **EL PROXENETA. PASO CORTO, MALA LECHE**. Largometraje.

Retrata la verdadera historia de lo que hay detrás de los prostíbulos de la mano de un testigo privilegiado, Miguel, apodado “El Músico”, un proxeneta que ha confesado con todo lujo de detalles cómo ha evolucionado el negocio de la prostitución y de la trata en España desde finales de los años ochenta hasta hoy.

2020 - **BIOGRAFÍA DEL CADÁVER DE UNA MUJER**. Cortometraje.

Una mujer víctima de trata. Asesinada a tiros. Nos mira. Nos habla. Nos concierne. Desde el año 2000 más de 45 mujeres en situación de prostitución han sido asesinadas en España. Torturadas. Apuñaladas. Ahogadas. Degolladas. Quemadas. Arrojadas al vacío. Tres habían conseguido la condición de testigos protegidos. Aun así, no pudieron escapar de una muerte brutal. Esta es la historia de una de ellas.

2022 - **FLORES PARA CONCHA**. Cortometraje.

Un cadáver. Dos actrices. Un mismo papel. Un siglo de por medio.

2022 - **PORNOXPLOTACIÓN**. Serie documental de TV de tres capítulos.

Basada en el libro *PornoXplotación*, de Mabel Lozano y Pablo J. Conellie. ¿Te has parado a pensar que hoy en día casi todos llevamos un pequeño cine porno en el bolsillo? ¿Te has preguntado alguna vez cuál es el precio que pagamos por ello? El porno deja víctimas y secuelas a ambos lados de la pantalla. Los que aparecen y los que lo ven.

2022- **AVA**. Cortometraje.

Ava es una adolescente que coge el metro para ir al instituto. Cuando María la llama para preguntarle qué tal le ha ido el día, el móvil de su hija está apagado. Ava nunca llegó al instituto esa mañana. Alguien la había interceptado en el metro.

GALA DE CLAUSURA Y ENTREGA DE PREMIOS

Gala de clausura y entrega de premios conducida por el actor y presentador Nacho Rubio y amenizada por Marian Quiroga Trío.

NACHO RUBIO

Actor y presentador turolense que alterna su trabajo en televisión, teatro y cine con la realización de cortometrajes. Sus trabajos más destacados son la serie *Camera café* y las películas *Una de zombis* y *Bendita calamidad*.

MARINA QUIROGA TRÍO

Marina Quiroga es una artista nacida en Argentina, que ha actuado en los más importantes clubes y festivales de jazz de Buenos Aires. Siendo también cantante invitada en Brasil, México, EE. UU. y en numerosos programas de radio y TV.

En 2012 fue premiada como compositora por la música del cortometraje mexicano *Gritos del Bicentenario*. Su primer disco, *Taciturna* (2012, Independiente), desarrolla una perspectiva original y contemporánea de estándares de jazz y composiciones propias.

El formato MARINA QUIROGA TRÍO es una propuesta de jazz y canción contemporánea, integrado por los músicos aragoneses Alejandro Esperanza en el piano y Dani Escolano en el contrabajo, junto a quienes interpreta un repertorio que desvela sus múltiples facetas en la música, teniendo el jazz como eje central en un laberinto en donde predominan la improvisación, la intimidad y la complicidad.

Marina Quiroga, voz | Dani Escolano, contrabajo y bajo eléctrico | Alejandro Esperanza, piano y saxo





CARRACO

Carlos Cazorro | España | 2022 | 65'



Carlos Cazorro

(Valladolid, España, 1975). Se licenció en periodismo y es profesional fotógrafo. Durante años se ha dedicado a documentar fotográficamente fiestas y tradiciones por todo el territorio español, lo que le ha valido varios premios internacionales.

Mejor largometraje documental en Serio Film Festival (Colombia, 2022). Mejor largometraje documental y premio del público en el Firm Film Festival (España, 2022). Mejor largometraje en el Rural Filmfest (España, 2022).

Seleccionado en el Festival Internacional de Cine Independiente 'Extramuros' (Chile, 2023), Muestra de Cine Internacional de Palencia (España, 2023), Pampa DOCFest (Argentina, 2023), Othar Film Festival (Brasil, 2023), Amity International Film Festival (India, 2022), International Ethnographic Festival - Etnovideográfica (España, 2022), Black Cat Award International Film Festival (Colombia, 2022), Ethnographic Films Review 'Eyes and Lenses' (Poland, 2022), Festival de Cinema de Alter do Chão (Brazil, 2022), Semana Internacional de Cine de Valladolid (España, 2022), Ethnological Documentary Film Festival Kratovo (Macedonia, 2022), entre otros.

Mientras hace una ruta por su pueblo, Miguel Ángel necesita hacer una llamada, pero la falta de cobertura hace que sea imposible. Entonces recuerda un código que, cuando era niño, tenía con su abuelo para comunicarse en la distancia con unas carracas. Al llegar a casa y comentarlo con él, descubre que no se trata de un código inventado por su abuelo, sino que fue algo popular que se usaba tiempo atrás por mucha gente en los pueblos de los Montes Torozos (Valladolid), pero que, por algún motivo, se había perdido su uso por completo. Es entonces cuando decide que es momento de investigar y recuperarlo... Pero pronto descubre que no va a ser nada fácil. *Carraco* es una fábula rural contada en formato de falso documental que reivindica las pequeñas historias que en realidad son universales y que, muy lejos de tratar temas locales, hablan de problemas globales. Un largometraje en el que nada de lo que se habla es cierto, pero absolutamente todo lo que se cuenta es verdad.



Presentado por su director, Carlos Cazorro.

Dirección y guion: Carlos Cazorro _ *Producción:* Carlos Cazorro y Manu Sevillano _ *Dirección de fotografía:* Manu Sevillano _ *Música:* Iván Carlón

Domingo 26 de marzo - 19 horas - Palacio de Congresos de Boltaña

JURADO SECCIÓN OFICIAL



ARTURO MÉNDIZ NOGUERO

Presidente

Ingeniero de Caminos, licenciado en Comunicación Audiovisual y Máster Europeo en Gestión Audiovisual. Ha sido docente en la Universitat Internacional de Catalunya (UIC). Facultad de Comunicación Audiovisual (2006-2009), la Academia de Cine Escola de Cinema de Reus (2014-2016) y en INSA Barcelona. Business, Marketing & Comunication School (2017-2019). Guionista y director, ha sido productor de 5 documentales (4 de ellos también como guionista y director) y 14 cortometrajes de ficción que han logrado más de 300 premios, entre los que destacan 3 premios Goya, una Palma de Oro en Cannes y una nominación al Óscar.

Algunas de las obras más destacadas son: *Una estrella fugaz, un amor de verano* (2022, Arturo Méndiz e Ignasi Guerrero). Guionista, director y productor. Largometraje documental de 90'. Actualmente en postproducción. *Cuerdas* (2019, José Luis Montesinos). Productor. Largometraje de 90' estrenado en la Sección Oficial del Festival Internacional de Sitges. *Timecode* (2016, Juanjo Giménez). Productor. Cortometraje de 15'. Se estrena en mayo de 2016 donde logra la Palma de Oro en el Festival Internacional de Cannes. Más tarde logra el premio Goya al mejor cortometraje y la nominación al Óscar de Hollywood, entre otros muchos premios. *El lápiz, la nieve y la hierba* (2017, Arturo Méndiz). Guionista, director y productor. Largometraje documental de 72' acerca de la escuela rural en los pueblos del Pirineo aragonés. Premiado en los festivales de Biosegura, Espiello y el London Labour Film Festival. *El corredor* (2015, José Luis Montesinos). Productor. Cortometraje de 12'. Nominado a los Premios EFA de la Academia del Cine Europeo, ganador del premio Goya de la Academia Española, ganador del premio Forqué de EGEDA y premio Gaudí. Seleccionado en festivales internacionales de todo el mundo, entre los que destacan Palm Spring (USA), Flickerfest (Australia) o Clermont Ferrand (Francia). *El barco pirata* (2011, Fernando Trullols). Productor. Corto en 35 mm. Ganador del premio Goya al mejor cortometraje en 2012. *La historia de siempre* (2010, José Luis Montesinos). Productor. Cortometraje de 11' en 35 mm. Exhibido en más de 200 festivales de todo el mundo y con 132 premios, forma parte de las secciones oficiales de festivales internacionales tan prestigiosos como el de Hong Kong, Cartagena de Indias, San Diego, Seattle, Cleveland, Varsovia, Trieste o la Seminci de Valladolid.



NATALIA MARTÍNEZ OLIVÁN

Licenciada en Ciencias de la Información por la Universidad Autónoma de Barcelona, hasta finales de 2005 desarrolló su carrera profesional en TVE-Aragón, en donde fue redactora, presentadora de informativos y programas y jefa de informativos. Forma parte del equipo inicial de Aragón TV. Desde el inicio de emisiones de la cadena y hasta 2011 coordinó los servicios informativos de la cadena autonómica y de 2012 hasta junio de 2021 fue la responsable de los contenidos de Aragón TV. En la actualidad, dirige el departamento de Fomento del Audiovisual y Nuevos Proyectos, desde donde se gestiona la financiación anticipada y otras ayudas a la producción audiovisual, la colaboración con los festivales de cine, Aragón Film Commission y acciones colaborativas en materia de formación. Es profesora asociada de la Universidad de Zaragoza y doctoranda. Miembro de la Academia de Televisión de España.



ALMUDENA MUÑOZ GALLEGO

Representante de la ASEIC

Personal docente e investigador de la Universidad Complutense de Madrid. Doctora en Comunicación Audiovisual, Publicidad y Relaciones Públicas con premio extraordinario de doctorado 2022 y licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid. Actualmente se encuentra realizando una estancia de investigación en la Universidad Federal de Río Grande del Norte en Natal, Brasil. Desde el año 2014 ha sido personal de apoyo a la investigación y coordinadora del Centro de Apoyo a Investigación de Creación Audiovisual para la Investigación y la Docencia de la Universidad Complutense de Madrid.

Miembro activo del Grupo Internacional de Análisis de Relatos de Ficción y Creación de Formatos Documentales integrado en el departamento de Teorías y Análisis de la Comunicación de la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid. Sus principales líneas de investigación versan sobre el análisis narrativo del lenguaje audiovisual, la producción y realización de formatos culturales, concretamente científicos, y el estudio de audiencias y programación en los medios televisivos públicos.

Cabe destacar su participación en distintos proyectos de investigación (Plan Avanza, FECYT, Plan Nacional I+D+i, AECID, Innovación Docente, Artículo 83) que han permitido a la investigadora realizar estancias internacionales de investigación en instituciones de Mozambique (Universidad de Eduardo Mondlane, Maputo), Portugal (Universidade do Algarve, Faro) y del Continente Antártico (Base Juan Carlos I, Livingstone) con el objeto de consolidar la disciplina de la comunicación científica audiovisual. Resultado de su última estancia fue la dirección del documental *Antártida: la vida entre el hielo y la roca*, galardonado por la Bienal Internacional de Cine Científico de Ronda como la mejor producción audiovisual realizada por una universidad o centro de investigación.

A nivel profesional, durante los últimos siete años la investigadora ha desarrollado sus competencias como responsable de más de un centenar de proyectos audiovisuales, realización, producción, edición y postproducción de distintos formatos de carácter científico-cultural como trabajos esenciales de transferencia del conocimiento para instituciones educativas, culturales y centros de investigación.



MARIANA XOCHIQUETZAL RIVERA GARCÍA

Doctora en Ciencias Antropológicas, maestra en Antropología Visual e investigadora de la Dirección de Etnología y Antropología Social del INAH. Es cofundadora de la casa productora Urdimbre Audiovisual, en donde se desempeña como realizadora y fotógrafa. Ha dirigido documentales, videoclips y publicado artículos sobre cine documental y etnográfico, antropología visual, tejido, memoria y narrativas transmedia.

Entre sus películas se encuentran los largometrajes *Nos pintamos solas* (2014), *Mujer. Se va la vida, compañera* (2018), *Flores de la llanura* (2021), ganador del Premio Ariel a mejor cortometraje documental que otorga la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas y el premio Jean Rouch que otorga la Society for Visual Anthropology de la American Anthropological Association (2022), entre otros.

Ha sido beneficiaria del Programa de Fomento y Coinversiones Culturales del FONCA (2020) para la realización de la narrativa transmedia *Oficios creativos*; del Programa DOCTV Latinoamérica en su 6.ª edición y del Programa de Producción de Cortometrajes por Regiones de IMCINE.

Ha impartido cursos de antropología visual, ha sido docente en el Programa de Formación Comunitaria Polos Audiovisuales de IMCINE y asesora de proyectos en el Programa de Estímulo para la Creación Audiovisual en México y Centroamérica para Comunidades Indígenas y Afrodescendientes. Ha sido programadora del Foro de Cine Etnográfico del Congreso Mexicano de Antropología Social y Etnología y curadora de las exposiciones textiles *Huellas: puntadas y caminares de la memoria* (2018) y *Tras las huellas de los desaparecidos* (2022) y organizadora del coloquio internacional Diálogos en Hilatura: hacia una construcción integral para el estudio de los textiles (2019). Actualmente coordina el seminario Poéticas de la Imaginación. Metodologías Experimentales de la Antropología Audiovisual.



ANTONIO ZIRI3N P3REZ

Profesor e investigador en el Departamento de Antropolog3a de la Universidad Aut3noma Metropolitana (UAM) y miembro del Sistema Nacional de Investigadores de M3xico. Es doctor en Ciencias Antropol3gicas por la UAM, maestro en Antropolog3a Visual por la Universidad de Manchester y etn3logo por la Escuela Nacional de Antropolog3a e Historia. Obtuvo el Premio de la Academia Mexicana de Ciencias a la mejor tesis doctoral en Ciencias Sociales y Humanidades (2010). Ha sido profesor visitante en la Universidad de Bremen (Alemania), en la Escuela Internacional de Cine y TV (Cuba) y en el Centro de Capacitaci3n Cinematogr3fica (M3xico). Es autor y coordinador de varios libros y art3culos especializados en antropolog3a visual, cine etnogr3fico, archivos f3lmicos, culturas urbanas y juveniles, antropolog3a de los sentidos y las emociones. En 2022 recib3 dos importantes reconocimientos editoriales por su libro *Redescubriendo el Archivo Etnogr3fico Audiovisual* (UAM/ Elefanta, 2021). Su obra fotogr3fica se ha exhibido y cuenta con dos libros de foto publicados: *Mano de obra* (UAM/Ediciones del Lunes, 2014) y *Traspasos* (Artes de M3xico, 2014). Entre sus filmes documentales destacan *Voces de la Guerrero* (2004) y *Fuera de foco* (2013), codirigidos con el colectivo Homovidens, merecedores de varios reconocimientos a nivel internacional. Ha sido gestor, curador y jurado en distintos festivales, museos y cert3menes de cine, foto y artes visuales en M3xico y otros pa3ses. Cofundador de los colectivos Homovidens, Etnoscopio y de la Red Mexicana de Antropolog3a Visual. Desde hace 15 a3os ha colaborado como programador de cine documental en festivales internacionales como DocsMX y la Gira de Documentales AMBULANTE.

JURADO PREMIOS ESPIELLO AGORA X L'ARAGONÉS



QUINO VILA BRUNED

Nace en Gistaín, en 1957. Maestro, psicólogo clínico, máster en Terapia de Conducta, máster en Drogodependencias y sexólogo. Ha dedicado toda su vida profesional a la docencia. Actualmente forma parte de la Red de la Experiencia. Estudioso de la cultura pirenaica, y más en concreto de la chistabina, desde hace unos 44 años.

El hobby que más le llena es la escritura, cultivando varios géneros: ensayo, relato, novela y poesía, tanto en castellano como en su lengua materna, el chistabín. La fotografía y la realización fílmica es otra de sus aficiones. De sus 230 películas (las primeras en cine s-8, y luego en formatos domésticos varios), unas 100 abordan temas etnográficos de la Val de Chistau, y con la banda sonora en chistabín.



VICKY CALAVIA

Miembro de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España, es guionista, directora y productora de documentales como *María Moliner. Tendiendo palabras*, *María Domínguez. La palabra libre* o *Elvira de Hidalgo. Donare la Divinità*. Ha dirigido los dos documentales de la serie *Recosiros. Biblioteca d'Escritors en aragonés*.

Ha organizado exposiciones de cine como *Travesía*, es comisaria (junto a Betty Bigas) de la exposición *30 Años de Jamón, Jamón* y dirige el festival internacional de cortometrajes La Mirada Tabú, que en 2022 cumple su IX Edición.

Docente desde 1999 de historia y análisis cinematográfico y lenguaje audiovisual. Miembro de jurados en festivales de cine, entre otros, SEMINCI o Festival Internacional de Cine de Huesca.



FRANCHO MARCÉN COBOS

51 años. Natural de Sabiñánigo pero vive en Ejea de los Caballeros desde hace varios años. Es maestro de EF y trabaja en el CRA Luis Buñuel de Pinsoro (Zaragoza). También es asesor docente en la Dirección General de Política Lingüística de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte. Secretario de la Asociación Cultural Boira Zinco Billas y miembro del Consello d'a Fabla Aragonesa. Profesor de Lengua Aragonesa en Adultos.



ESPIELLO, VOLUNTAD DE SOSTENIBILIDAD

Espiello es consciente de su huella ecológica desde sus primeras ediciones. Debido al equipo humano, técnico y político que está detrás del festival y a sus convicciones personales, se ha tenido muy presente y se han ido tomando pequeñas medidas.

La edición fallida por el COVID de 2020 y la edición 2021 tuvieron como lemas: *Paisajes de la fragilidad* y *Paisajes de la fragilidad II: Oxígeno*, de modo que, durante dos años, se estuvo reflexionando acerca de naturaleza y cultura, conociendo experiencias de sostenibilidad en otros lugares, dando visibilidad a iniciativas locales en este sentido y colaborando con diferentes organismos que trabajan por la preservación medioambiental y por un mundo más sostenible.

Y en 2022 decidimos dar un paso más en nuestra estrategia de sostenibilidad del festival, siendo conscientes del alto impacto negativo que tiene la celebración de cualquier evento sobre el medio ambiente y sobre las personas. Un compromiso para poner en marcha medidas para evitar, reducir y compensar dicho impacto, así como la implantación de un sistema de gestión y un plan de formación por una consultoría externa especializada.

Por primera vez, se va a calcular la huella de carbono generada por nuestro festival y necesitamos tu ayuda para la recogida de datos. A la entrada de la sala te facilitaremos una breve encuesta para conocer datos como el medio de transporte utilizado y la distancia recorrida para acudir al festival. Y de esta manera podremos embarcarnos en el siguiente objetivo posterior, que es la elaboración de un plan de reducción/mitigación y compensación de emisiones.

Contamos contigo para poder hacer de Espiello un festival más sostenible.

Acciones realizadas dentro del programa Sobrarbe Actúa contra el Cambio Climático, subvencionado por el Gobierno de Aragón.



ESPIELLO, CREANDO ESPEJOS DE IGUALDAD

RECONOCIMIENTOS A DIRECTORAS:

- Señal Espiello Entadebán para la cineasta emergente Alba Bresolí.
- Señal d'onor Espiello a la documentalista y activista pro-derechos humanos Mabel Lozano.

PROGRAMACIÓN:

- Ciclo de Cineclub dedicado a documentalistas aragonesas: Vicky Calavia y Patricia Roda.
- El 53 % de las películas programadas y el 69 % de las películas seleccionadas a concurso están dirigidas o codirigidas por mujeres y realizadas con perspectiva de género.

ACTIVIDADES EDUCATIVAS:

Sesiones para escolares de ESO y Bachillerato sobre migración con perspectiva de género.

NUEVO DISEÑO DE TROFEOS:

Mujeres-tótem con cámara en la cabeza diseñada por Mercedes Millán.

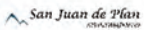
ORGANIZA:



PATROCINA:



COLABORAN:



MEDIOS OFICIALES:



FESTIVAL ON LINE:

